

Linguistic Characteristics of Modern Chinese Language

Hanyu (漢語), usually called Chinese language in Hong Kong, belongs to the Sinitic branch of the Sino-Tibetan Family. In comparison with other languages, the major characteristics of modern Chinese language are as follows –

1. Basically Using Monosyllabic Characters

Chinese characters are the written symbol of the Chinese language. Generally, a Chinese character represents a syllable and carries a certain meaning. For example, “水” (water), “人” (human), “狗” (dog). However, not every character can be used independently. In modern Chinese, some of the characters must be used together with other characters and form compound words, such as “習” (study) in “學習” (learn + study) and “擊” (strike) in “攻擊” (attack + strike). There are also some characters that only have their meanings when grouped in words of two or more characters, such as “葡萄” (grape), “蜻蜓” (dragonfly).

2. Tonal

Chinese language is tonal. Putonghua has four tones, while Cantonese is generally thought to have nine tones. The same syllable, pronounced with different tones, will become different words and have different meanings. For example, “剛” [gong1] is different from “港” [gong2] while “文” [man4] is different from “問” [man6].

3. Less Morphological Changes

For example, nouns do not change according to gender or quantity. A book is “書”, a few books are also “書”. Verbs do not need to change to match the subject. For example, the verb “去” (go) in “我去” (I go) and “他去” (he go) is totally the same. However, Chinese verbs have tenses, such as “吃了飯” (“eat perfective rice” for “finish taking a meal”) “吃着飯” (“eat continuous rice” for “taking a meal”) and “吃過飯” (“eat experiential rice” for “have taken a meal”).

4. Subject-verb-object Order

The basic order of modern Chinese language is “subject-verb-object” (SVO). For example, we will say “我坐車” (I sit car), but not “我車坐” (I car sit) and “車坐我” (car sit I).

5. Use of Classifiers Obligatory

In modern Chinese language, the use of classifier between a numeral and a noun is obligatory. For example, we will say “三隻貓” (three classifier cats) instead of “三貓” (three cats).

6. The Modifier Placed Before the Modified

In modern Chinese, the modifier is to be placed before the modified. For example, we will say “慢慢喝” (slowly drink) instead of “喝慢慢” (drink slowly); “A red flower” is “一朵紅花” (a classifier red flower), but not “一朵花紅” (a classifier flower red).

7. Only Single Consonants Tolerated

Both in Cantonese or Putonghua, there are only single consonants. For example, in the initials of the two syllables “打破” [daa2] [po3], there are single consonants [d-] [p-] respectively. There are no consonant clusters like [br-] as “break” in English. Transcriptions like [sh], [ch], [ng] in Hanyu Pinyin all represent single consonants.

As collected during the development of the Supplementary Guide, Urdu, English, Nepali, Tagalog, Hindi etc are more commonly used in NCS students’ families in Hong Kong. Among these languages, Urdu, Nepali and Hindi belong to the Indo-Iran Branch of the Indo-European Family, English belongs to the Germanic Branch of the same family, while Tagalog belongs to the Indonesian Branch of the Austroneasian Family. The above languages and modern Chinese language are compared as follows –

Language	Basically using monosyllabic characters	Tonal	Less morphological changes	SVO order	Use of classifiers/ measures obligatory	Modifier placed before the modified	Only single consonant tolerated
Modern Chinese	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes	Yes
Urdu	No	No	No	No	No	Yes	No
English	No	No	No	Yes	No	Yes	No
Nepali	No	No	No	No	No	Yes	No
Tagalog	No	No	No	Yes	No	No	No
Hindi	No	No	No	No	No	Yes	No

Table 1 - Comparison between modern Chinese language and usual languages of Hong Kong NCS students

The usual languages of Hong Kong NCS students listed above do not have the characteristics of modern Chinese like “basically using monosyllabic characters”, “tonal”, “less morphological changes”, “use of classifiers obligatory” and “only single consonants tolerated”. On the other hand, only English and Tagalog are following the SVO word order like Chinese. In Urdu, English, Nepali and Hindi, modifiers are placed before the modified. Affected by their usual languages, NCS students may have habitual errors in the process of learning Chinese. These errors might constitute aspects of learning difficulty.

Radicals and Components of Chinese Characters

Radicals and components are constituting parts of Chinese characters. Radicals are categories of characters defined by dictionaries according to character grapheme and structure, while components are building units making up characters. Grasping knowledge on radicals and components are helpful to recognising and writing Chinese characters and the use of dictionaries.

Radicals

In the Eastern Han era, *Xu Shen* (許慎) edited the classic, *Explanation and Study of Principles of Composition of Characters* (說文解字), by categorising his collected characters into 540 radicals. Since then, arrangement by radicals is commonly adopted in Chinese dictionaries for easy checking. Till the Qing Dynasty, the number of radicals was reduced to 214 in the *Kangxi Dictionary*. In 1983, 201 radicals were listed in the *Uniformed Table of Radicals for Chinese Characters (Draft)* (漢字統一部首表(草案)) by *State Commission of Language Reform* (中國文字改革委員會) and National Bureau of Publications (國家出版局).

Characters are categorised according to the difference of character graphemes and structures. In each category, the most simple character is listed on top and usually named as the “radical” of the category. For example, “口”, “木”, “日” are radicals. Characters such as “吃”, “唱”, “吹” belong to the radical “口”, while “林”, “樹”, “果” belong to the radical “木”, and “昨”, “晚”, “明” belong to the radical “日”.

Knowledge on radicals enables students to look-up Chinese dictionaries and also inspires them on understanding the meaning of the characters. For example, characters belong to the radical “木” are usually related to plant and tree, while characters belong to the radical “水” are related to water. Differentiating between similar radicals would be very helpful to the correct use of Chinese characters.

Radicals listed in *Kangxi Dictionary* (康熙字典) and *Uniformed Table of Radicals for Chinese Characters (Draft)* (漢字統一部首表(草案)) can be found below for reference.

Table 2 – Radicals listed in *Kangxi Dictionary* (康熙字典)

In the table below, most simulations of Cantonese pronunciation are taken from *Hong Kong Lexical Lists for Primary Learning* (香港小學學習字詞表) published by the Education Bureau in 2007.

No. of Strokes	Serial no.	Radical	Simulation of Cantonese pronunciation (直音)	Hanyu Pinyin	No. of Strokes	Serial no.	Radical	Simulation of Cantonese pronunciation (直音)	Hanyu Pinyin
1	1	一	[日 1]	yī	2	19	力	[歷]	lì
1	2	丨	[滾]	gǔn	2	20	勹	[包]	bāo
1	3	丶	[主]	zhǔ	2	21	匕	[比]	bǐ
1	4	丿	[撇]	piě	2	22	匚	[方]	fāng
1	5	乙	[月]	yǐ	2	23	匚	[係]	xì
1	6	冫	[決]	jué	2	24	十	[拾]	shí
2	7	二	[義]	èr	2	25	卜	[僕 6]	bǔ
2	8	亠	[頭]	tóu	2	26	尸/乚	[節]	jié
2	9	人/亻	[人]	rén	2	27	厂	[漢]	hǎn
2	10	儿	[人]	rén	2	28	厶	[私]	sī
2	11	入	[邑 6]	rù	2	29	又	[右]	yòu
2	12	八	[捌]	bā	3	30	口	[后 2]	kǒu
2	13	冂	[肩]	jiān	3	31	口	[圍]	wéi
2	14	冫	[覓]	mì	3	32	土	[討]	tǎo
2	15	冫	[冰]	bīng	3	33	士	[示]	shì
2	16	几	[椅/機]	jǐ/jī	3	34	攴	[紙]	zhǐ
2	17	凵	[勘]	kān	3	35	攴	[綏]	suí
2	18	刀/刂	[都]	dōu	3	36	夕	[直]	xí

No. of Strokes	Serial no.	Radical	Simulation of Cantonese pronunciation (直音)	Hanyu Pinyin
3	37	大	[帶 6]	dà
3	38	女	[餒]	nǚ
3	39	子	[止]	zǐ
3	40	宀	[棉]	mián
3	41	寸	[串]	cùn
3	42	小	[蕭 2]	xiǎo
3	43	尢/允/兀	[汪]	wāng
3	44	尸	[師]	shī
3	45	巾	[徹]	chè
3	46	山	[刪]	shān
3	47	巛/川	[穿]	chuān
3	48	工	[公]	gōng
3	49	己	[紀]	jǐ
3	50	巾	[斤]	jīn
3	51	干	[肝]	gān
3	52	幺	[腰]	yāo
3	53	广	[染]	yán
3	54	廾	[引]	yǐn
3	55	升	[拱]	gǒng
3	56	弋	[亦]	yì

No. of Strokes	Serial no.	Radical	Simulation of Cantonese pronunciation (直音)	Hanyu Pinyin
3	57	弓	[工]	gōng
3	58	彳/彳/彳	[計]	jì
3	59	彡	[衫]	shān
3	60	彳	[斥]	chì
4	61	心/忄/小	[森]	xīn
4	62	戈	[果 1]	gē
4	63	戶	[互]	hù
4	64	手/扌	[守]	shǒu
4	65	支	[之]	zhī
4	66	支/攴	[撲]	pū
4	67	文	[民]	wén
4	68	斗	[豆]	dǒu
4	69	斤	[巾]	jīn
4	70	方	[芳]	fāng
4	71	无	[無]	wú
4	72	日	[逸]	rì
4	73	曰	[藥]	yuē
4	74	月	[穴]	yuè
4	75	木	[目]	mù
4	76	欠	[謙 3]	qiàn

No. of Strokes	Serial no.	Radical	Simulation of Cantonese pronunciation (直音)	Hanyu Pinyin
4	77	止	[只]	zhǐ
4	78	歹/歹	[壓]	è
4	79	殳	[殊]	shū
4	80	毋	[無]	wú
4	81	比	[彼]	bǐ
4	82	毛	[巫]	máo
4	83	氏	[是]	shì
4	84	气	[汽]	qì
4	85	水/氵/水	[雖 2]	shuǐ
4	86	火/灬	[伙]	huǒ
4	87	爪/爪	[找]	zhuǎ
4	88	父	[付]	fù
4	89	攴	[肴]	yáo
4	90	爿	[牆]	qiáng
4	91	片	[騙]	piàn
4	92	牙	[衙]	yá
4	93	牛/牛	[偶 4]	niú
4	94	犬/犴	[圈 2]	quān
5	95	玄	[懸]	xuán

No. of Strokes	Serial no.	Radical	Simulation of Cantonese pronunciation (直音)	Hanyu Pinyin
5	96	玉/玉	[欲]	yù
5	97	瓜	[卦 1]	guā
5	98	瓦	[雅]	wǎ
5	99	甘	[金]	gān
5	100	生	[甥]	shēng
5	101	用	[翁 6]	yòng
5	102	田	[填]	tián
5	103	疋/疋/疋	[疏]	shū
5	104	疒	[溺/牀]	nì/ chuáng
5	105	夂	[撥]	bō
5	106	白	[帛]	bái
5	107	皮	[疲]	pí
5	108	皿	[茗]	mǐn
5	109	目/四	[木]	mù
5	110	矛	[茅]	máo
5	111	矢	[始]	shǐ
5	112	石	[碩]	shí
5	113	示/示	[士]	shì
5	114	肉	[蹂]	róu

No. of Strokes	Serial no.	Radical	Simulation of Cantonese pronunciation (直音)	Hanyu Pinyin
5	115	禾	[和]	hé
5	116	穴	[月]	xué
5	117	立	[臘]	lì
6	118	竹	[足]	zhú
6	119	米	[迷 5]	mǐ
6	120	糸	[覓]	mì
6	121	缶	[否]	fǒu
6	122	网/四/ 𦉳/𦉴/𦉵	[網]	wǎng
6	123	羊/𦍋	[陽]	yáng
6	124	羽	[雨]	yǔ
6	125	老	[魯]	lǎo
6	126	而	[兒]	ér
6	127	耒	[誅]	lěi
6	128	耳	[以]	ěr
6	129	聿	[律]	yì
6	130	肉/月	[玉]	ròu
6	131	臣	[神]	chén
6	132	自	[字]	zì
6	133	至	[志]	zhì

No. of Strokes	Serial no.	Radical	Simulation of Cantonese pronunciation (直音)	Hanyu Pinyin
6	134	白	[鼻]	jiù
6	135	舌	[屑 6]	shé
6	136	舛	[喘]	chuǎn
6	137	舟	[州]	zhōu
6	138	艮	[靳]	gèn
6	139	色	[息]	sè
6	140	艸/艸	[草]	cǎo
6	141	虍	[呼]	hū
6	142	虫	[毀]	huǐ
6	143	血	[何月 3]	xuè
6	144	行	[恆]	xíng
6	145	衣/衤	[伊]	yī
6	146	西/西	[亞]	xià
7	147	見	[建]	jiàn
7	148	角	[各]	jiǎo
7	149	言	[延]	yán
7	150	谷	[菊]	gǔ
7	151	豆	[逗]	dòu
7	152	豕	[始]	shǐ

No. of Strokes	Serial no.	Radical	Simulation of Cantonese pronunciation (直音)	Hanyu Pinyin
7	153	豸	[治]	zhì
7	154	貝	[輩]	bèi
7	155	赤	[斥 3]	chì
7	156	走	[酒]	zǒu
7	157	足/趾	[竹]	zú
7	158	身	[申]	shēn
7	159	車	[奢]	chē
7	160	辛	[新]	xīn
7	161	辰	[臣]	chén
7	162	辵/辵	[綽]	chuò
7	163	邑/卩 (右)	[泣]	yì
7	164	酉	[有]	yǒu
7	165	采	[辨]	biàn
7	166	里	[李]	lǐ
8	167	金	[今]	jīn
8	168	長/長	[祥]	cháng
8	169	門	[瞞]	mén
8	170	阜/卩 (左)	[埠]	fù
8	171	隶	[逮]	dǎi

No. of Strokes	Serial no.	Radical	Simulation of Cantonese pronunciation (直音)	Hanyu Pinyin
8	172	隹	[追]	zhuī
8	173	雨	[羽]	yǔ
8	174	青	[稱]	qīng
8	175	非	[飛]	fēi
9	176	面	[麵]	miàn
9	177	革	[格]	gé
9	178	韋	[圍]	wéi
9	179	韭	[久]	jiǔ
9	180	音	[陰]	yīn
9	181	頁	[業]	yè
9	182	風	[封]	fēng
9	183	飛	[非]	fēi
9	184	食/飠	[蝕]	shí
9	185	首	[手]	shǒu
9	186	香	[鄉]	xiāng
10	187	馬	[螞]	mǎ
10	188	骨	[橘]	gǔ
10	189	高	[羔]	gāo
10	190	髟	[標]	biāo

No. of Strokes	Serial no.	Radical	Simulation of Cantonese pronunciation (直音)	Hanyu Pinyin	No. of Strokes	Serial no.	Radical	Simulation of Cantonese pronunciation (直音)	Hanyu Pinyin
10	191	鬥	[豆 3]	dòu	12	203	黑	[克]	hēi
10	192	暢	[暢]	chàng	12	204	黠	[指]	zhǐ
10	193	鬲	[歷]	lì	13	205	黽	[敏]	mǐn
10	194	鬼	[軌]	guǐ	13	206	鼎	[頂]	dǐng
11	195	魚	[如]	yú	13	207	鼓	[古]	gǔ
11	196	鳥	[裊]	niǎo	13	208	鼠	[暑]	shǔ
11	197	鹵	[魯]	lǔ	14	209	鼻	[備]	bí
11	198	鹿	[陸]	lù	14	210	齊	[妻 4]	qí
11	199	麥	[陌]	mài	15	211	齒	[此]	chǐ
11	200	麻	[媽 4]	má	16	212	龍	[隆]	lóng
12	201	黃	[王]	huáng	16	213	龜	[閏]	guī
12	202	黍	[鼠]	shǔ	17	214	龠	[躍]	yuè

Table 3 – Radicals listed in *Uniformed Table of Radicals for Chinese Characters (Draft)* (漢字統一部首表(草案))

1. There are totally 201 radicals, listed according to the number of strokes and also the order of the first stroke. Equivalents in the traditional character system and variants are listed in brackets, in light of easy retrieval according to stroke numbers.
2. For different kinds of dictionaries, radicals could be flexibly adopted in forms of simplified or traditional characters or their variants.

No. of strokes	Radical				
一畫	1. 一	2.	3. J	4. 丶	5. 乙 (→ㄣしJ)
二畫	6. 十	7. 厂(丿)	8. 匚	9. 卜(扌)	(凵)

No. of strokes	Radical				
	10. 冂(冂)	(亻)	(冫)	11. 入(ㄣ)	12. 人(亻)
	(入)	(夕)	13. 勹	(冂)	14. 匕
	15. 儿	16. 几(几)	17. 宀	18. 冫	(ㄣ)
	19. 冫	(讠)	20. 口	21. 冫(冫)	(冫左)
	(冫右)	22. 刀	(夕)	23. 力	24. 厶
	25. 又	26. 爻	(冫)		
三畫	27. 干	28. 工	29. 土(土)	(艹)	30. 升
	31. 大	32. 尢(兀允)	(兀)	(扌)	33. 寸
	34. 弋	(艹)	35. 口	36. 口	37. 巾
	38. 山	39. 彳	40. 彡	(彡)	41. 夕
	42. 夕	(讠)	43. 斗(斗)	44. 广	(扌)
	45. 冂(冂)	(讠)	46. 宀	(辶)	47. 彡(彡)
	48. 尸	49. 己	50. 弓	51. 巾(巾)	52. 女
	53. 飞(飛)	54. 小(艹)	55. 子	56. 马(馬)	(彡)
	(彡)	57. 幺	58. ㄣ		
四畫	59. 王(玉)	60. 无(无)	61. 韦(韋)	(艹)	62. 木
	63. 支	64. 犬(彡)	65. 歹(歹)	66. 车(車)	67. 戈
	68. 比	(无)	69. 牙	70. 瓦	71. 止
	72. 支(攴)	73. 日(日)	(冂)	74. 贝(貝)	75. 见(見)
	76. 牛	77. 手(扌)	78. 毛	79. 气	(攴)
	80. 长(長)	81. 片	82. 斤	83. 爪(爪)	84. 父
	(允)	(爪)	85. 月(月)	86. 氏	87. 欠
	88. 风(風)	89. 爻	90. 文	91. 方	92. 火(灬)
	93. 斗	(灬)	94. 户	(礻)	95. 心(忄)

No. of strokes	Radical				
	(巾)	(冫)	(小)	96. 毋(母)	97. 水(氵水)
五畫	(玉)	98. 示(礻)	99. 甘	100. 石	101. 龙(龍)
	(夂)	102. 业	103. 目	104. 田	105. 四
	106. 皿	(钅)	107. 生	108. 矢	109. 禾
	110. 白	111. 瓜	112. 鸟(鳥)	113. 疒	114. 立
	115. 穴	(礻)	(艹)	116. 疋(疋)	117. 皮
	(水)	118. 火	119. 矛	(母)	
六畫	120. 耒	121. 耳	122. 老(耂)	123. 臣	124. 西
	(西西)	125. 而	126. 页(頁)	127. 至	128. 虍(虎)
	129. 虫	130. 肉	131. 缶	132. 舌	133. 竹(𦰩)
	134. 白	135. 自	136. 血	137. 舟	138. 色
	139. 齐(齊)	140. 衣(衤)	141. 羊	(羊羊)	142. 米
	143. 聿	(巾巾)	144. 艮	145. 艸(**)	146. 羽
	147. 糸(纟)				
七畫	148. 麦(麥)	149. 走	150. 赤	(車)	151. 豆
	152. 酉	153. 辰	154. 豕	(長)	155. 鹵(鹵)
	(貝)	(見)	156. 里	157. 足(趾)	158. 邑(阝右)
	159. 身	160. 辵(辵)	161. 采	162. 谷	163. 豸
	164. 龟(龜)	165. 角	166. 言(讠)	167. 辛	
八畫	168. 青	169. 卓	170. 雨	(長)	171. 齒(齒)
	172. 非	(虎)	173. 黽(黽)	174. 隹	175. 阜
	(阝左)	176. 金(钅)	177. 鱼(魚)	(門)	178. 隶
九畫	179. 革	(頁)	180. 面	181. 韭	182. 骨
	183. 香	184. 鬼	185. 食(饣)	(風)	186. 音

No. of strokes	Radical				
	187. 首	(韋)	(飛)		
十畫	188. 鬲	189. 髟	(馬)	190. 鬥	191. 高
十一畫	192. 黃	(麥)	(鹵)	(鳥)	(魚)
	193. 麻	194. 鹿			
十二畫	195. 鼎	196. 黑	197. 黍		
十三畫	198. 鼓	(毘)	199. 鼠		
十四畫	200. 鼻	(齊)			
十五畫	(齒)				
十六畫	(龍)				
十七畫	201. 龠	(龜)			

Components

“Component” is a term in Chinese character studies. Components are composed of strokes, and characters composed of components. For example, the character “思” is composed of the two components “田” and “心”, while the character “碧” is composed of “王”, “白” and “石”. Some components are at the same time radicals such as “木” and “日”, while some are not. For example, to decompose the word “偉” into components, only “人” and “口” are radicals and the other components are not. Based on different needs, there are various ways to decompose the components of Chinese characters. In 1997, the *State Language Commission* (國家語言文字工作委員會) listed 560 components in “*Table of Fundamental Components of Chinese Characters*” (漢字基礎部件表), appended to the “*Chinese Character Component Standard of GB 13000.1 Character Set for Information Processing*” (信息處理用 GB13000.1 字符集漢字部件規範).

Some academics and teachers deem that though there are thousands of Chinese characters, once the learner grasps a few dozens of components, a large amount of characters can easily be formed. Non-Chinese speaking students may decompose Chinese characters into components and start learning by recognising and memorising commonly found components. In this way, recognising and writing Chinese characters would be easier and more effective.

Chinese Language Learning Experience in Districts with Large Chinese Population

(Information collected in 2007)

Besides Hong Kong, territories around the world that use Chinese language as the major language, such as Mainland China, Macau, Taiwan and Singapore etc., are experienced in offering Chinese language learning to NCS learners. As such, they provide a good source of references. The experiences of teaching Chinese as a second language in Mainland China, Taiwan and Singapore are analysed below in terms of language policy, learning arrangement and teaching strategy.

Experiences in Mainland China

1. Background

Mainland China is a multi-language and multi-ethnicity country. *Hanyu* (Chinese Language) is the common national language. Among the 55 ethnic minorities, 53 have their own languages and use 28 scripts. In the ethnic minority regions, bilingual education of ethnic languages and *Hanyu* is practiced in primary and secondary schools.

The surge in national power of China results in more frequent political, economic and cultural exchanges between China and countries around the world. There is an increased demand in learning Chinese as a Second Language in the global context. In recent years, teaching Chinese as a Second Language has been on the rise and a lot of experiences in teaching and research have been accumulated.

2. Experiences

In Mainland China, many studies have been conducted on *Hanyu* (Chinese Language) learning for ethnic minorities and learning Chinese as a Second Language. For example, the *National Office of Chinese Language Council International* (國家漢語國際推廣領導小組辦公室) has conducted a study called “A Study on Hanyu competency standard” (漢語能力標準研究), the *Institute of Applied Linguistics, Ministry of Education* (教育部語言文字應用研究所) studied on “Second Language Groups” (第二語言群), which includes Chinese language (Chinese character writing) of overseas students and Chinese language learning in ethnic minority regions. The *Chinese Language International Research Centre* (漢語語言國際推廣研究中心) conducted research on language policies in different countries. Through these different researches, the characteristics of learning Chinese language by NCS learners who speak different languages can be understood, which contribute directly to carrying out researches and developing related theories and effective teaching pedagogies. Much of the experience is a good source of teaching references for Hong Kong, especially in terms of pedagogy. Some teaching principles and

strategies are briefly outlined below.

(1) Teaching Principles

According to the experiences in Mainland China, there are guiding principles of Chinese Language teaching for NCS students as follows –

- **Peer learning:** In the process of language learning, peers have the greatest influence with teacher influence coming second.
- **Learn from practice:** It is important for students to practice Chinese Language continually, and acquire other knowledge by using Chinese Language in order to adjust their thinking and language habits through practice.
- **Learning from childhood:** The younger the students, the less influenced they are by their mother tongue in language learning. Thus it is easier to master the different tones, various syntactic characteristics and Chinese characters at an early age.
- **Learning modes:** Various learning modes are selected for the different development needs of students in preparing for their future. For example NCS students may study alongside Chinese-speaking students through immersion, those undergoing the bridging/ transition programme can switch to the immersion mode after a certain period of time, some others may be learning Chinese as a second language etc.

(2) Teaching Strategies

- **Listen and speak first, then read and write:** Listening and speaking is the first step in language communication, which facilitates students in grasping spoken Chinese communication skills and accumulation of language sense for a solid foundation leading to further development of reading and writing skills.
- **Learn basic Chinese characters first:** Basic Chinese characters include two levels, the first being the most common and necessary characters used in daily life. These characters are frequently used and hence are good for memory and effective communication. The second level has to do with characters that are versatile in building words. These kind of characters are mostly non-composite graphemes like “口”(mouth), “木”(wood), “日”(sun). Learning these characters can help students draw inference and enrich their vocabularies quickly.
- **Develop independent learning skills:** Students should be guided to learn the basic knowledge of Chinese language, such as grammar, vocabulary and phonetic transcription etc., which allows them to apply what they have learnt, use reference books flexibly and construct their knowledge by inference.

- **Emphasise cultural content:** Chinese language contains rich cultural content which NCS students will find interesting. In teaching Chinese language, the cultural content of the language should be emphasised. It makes learning more meaningful.
- **Solve problems in grammar:** Chinese grammar such as word order poses learning difficulties among NCS students. Assistance should be provided for students in teaching to prevent students from being affected by the grammatical habit of their mother tongue in Chinese language learning.

For examination, the *Hanyu Shuiping Kaoshi* (HSK) assesses proficiency of students learning Chinese as a Second Language. The *Minzu Hanyu Shuiping Kaoshi* (MHK) is developed from HSK, and is currently on its trial stage.

Experiences in Taiwan

1. Background

Taiwan is a multi-language society. Mandarin, Southern *Min*, Hakka, about 10 Austronesian languages and some foreign languages co-exist in the Taiwan society. The majority of Taiwanese is able to communicate in their mother tongue, Mandarin or even other languages.

2. Experiences

For Chinese language learning by NCS students, there are a number of organisations (e.g. universities) that offer specific courses. Students may join the Test of Proficiency - Huayu (TOP) in accordance with their own needs. Such non-governmental language teaching courses organised according to the market condition usually makes flexible use of resources and can cater for the needs of NCS students of different language backgrounds. Hence, these courses are more flexible in programme design, pedagogy and selection of teaching materials.

Experiences in Singapore

1. Background

In Singapore, besides Chinese, Malaysians and Indians, there are also students of other ethnicities coming from Thailand, Korea, Indonesia and Myanmar. Although Chinese is one of the four official languages in Singapore, English is the common language. People of different nationalities use English to communicate.

As for the language education policy for primary and secondary schools, Singapore adopts a bilingual policy. All students are required to learn the first language (English) and their mother tongue. The government provides mother tongue teaching of Chinese, Malay and Tamil. Students may learn the third language in secondary school and Chinese is one of the alternatives, which is called “Chinese Special Programme”.

2. Experiences

The Chinese curriculum for primary and secondary schools in Singapore is one of the mother tongue curricula using thematic approach. The curriculum is divided into two parts. The first part is the core curriculum, which accounts for 70-80% and is mandatory to all the students. The remaining 20-30% is divided into 3 modules in order to assist students with different abilities and needs. These comprise the Bridging Curriculum, the School-based Curriculum and the Enhanced Curriculum. The flexible design of the curriculum looks after different students' needs. Take the Bridging Curriculum as an example: all students are required to study their mother tongue curriculum with the Government providing only Chinese, Malay and Tamil. If none of the languages are the students' mother tongue and they choose Chinese for mother tongue learning, the Bridging Curriculum module will be of great importance in providing connective effect.

In 2006, the Chinese Special Programme for secondary schools was implemented. To solve the problems of resource shortage in individual schools and students' needs in learning Chinese as a third language, the Government encourages secondary schools with more abundant resources to be the regional centres for the Chinese Special Programme and students from other schools are gathered to attend classes there. Students are generally arranged to have classes after school twice a week and 1 hour for each class.

Students may choose different examinations and exits such as GCE "O" Level, GCE "A" Level or "Chinese B" Chinese language test in accordance with their varied needs.

Note: Taking second language learning as the cutting point in adapting the suggested learning objectives for primary and secondary Chinese language curricula in accordance with NCS students' ability and learning needs, so as to help students achieve learning targets progressively. The learning objectives of this exemplar are adapted from Suggested Learning Objectives recommended by Curriculum Development Council for the Chinese Language subject at Primary and Secondary levels. Words in **bold** type listed on the table below indicate key parts of teaching in the school, while those in *Kai Shu* (楷書) indicate parts of special attention for NCS students' learning. This exemplar is applicable to the curriculum mode - "Immersion in Chinese Language Lessons".

Exemplar on Adaptation of School-based Learning Objectives

(Information provided by Delia Memorial School (Broadway))

進階中國語文課程學習重點：(參照課程發展議會發布小學及中學中國語文課程建議學習重點加以調適)

範疇 \ 階段		第一階段(小一至小三)華語	第二階段(小四至小六)華語	第三、四階段(中一至中五)華語
		(中一)非華語	(中二及中三)非華語	(中四至中六)非華語
基礎知識	漢字： 形音義	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 認識漢字筆畫、筆順 ➤ 認識字形間架結構 ➤ 認識常見偏旁、部件 ➤ 認識字形的手寫體和印刷體 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 認識字形的正體和俗體字 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 認識漢字的形體：甲骨文、小篆、隸書、草書、楷書和行書 ➤ 認識漢字正體、俗體和異體 ➤ 認識簡化字的特點 ➤ 認識六書：象形、指事、會意、

範疇 \ 階段		第一階段(小一至小三)華語	第二階段(小四至小六)華語	第三、四階段(中一至中五)華語
		(中一)非華語	(中二及中三)非華語	(中四至中六)非華語
		➤ 認識造字法：象形、形聲、指事、會意		形聲、轉注和假借
		➤ 認識漢語聲、韻、調		➤ 認識漢語聲、韻、調
		➤ 認識常見同音字		➤ 認識多音字和多義字
	詞語	➤ 認識反義詞、同義詞、近義詞和多義詞		➤ 認識詞語的感情色彩(褒貶、比喻)
	➤ 認識口語和書面語詞彙的不同	➤ 認識詞語配搭 ➤ 認識詞語褒貶配搭	➤ 認識不同詞類：副詞、介詞、助詞	
	➤ 認識不同詞類：名詞、動詞、形容詞、數詞、量詞、代詞、連詞、語氣詞、歎詞、副詞、介詞、助詞		➤ 認識古漢語詞彙的特點	
	➤ 量詞和數詞、名詞的關係			
句子	➤ 認識句子結構主、謂、賓 ➤ 認識語句間的關係	➤ 認識句子結構主、謂、賓、定、狀 ➤ 認識語句間的關係	➤ 認識句子結構主、謂、賓、定、狀、補 ➤ 認識語句間的關係 ➤ 認識常見文言文句式	

範疇 \ 階段		第一階段(小一至小三)華語	第二階段(小四至小六)華語	第三、四階段(中一至中五)華語
		(中一)非華語	(中二及中三)非華語	(中四至中六)非華語
標點符號	標點符號	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 認識句號、逗號、問號、嘆號、頓號、省略號、書名號、專名號 ➤ 認識冒號、引號的引述說話用法 ➤ 句號與 full stop; 逗號、頓號與 comma; 引號與 quotation mark 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 認識括號、引號的其他常見用法 ➤ 認識冒號的提示或引起下文的用法 ➤ 認識分號作並列分句之間停頓的用法 ➤ 認識破折號的解釋或說明用法 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 認識著重號、連接號、間隔號的用法
	遣詞用字	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 認識遣詞用字在表達上的效果 		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 認識遣詞用字在表達上的效果 ➤ 認識常用的修辭手法
	篇章	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 認識不同性質的文字(敘述、描寫、抒情、說明、議論)的特點 ➤ 認識實用文(書信、便條、日記、周記、通知、報告、說明書、廣告、海報、單張、標語、告示)的功能及應用範圍。 		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 認識實用文字(啓事、通告、章則、演講辭、會議紀錄、新聞稿、建議書)的功能和特點(如用語和格式) ➤ 認識詩、文、小說、戲劇等文學體裁的特點 ➤ 認識古今中外名家名作
	工具書	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 認識常用檢索法的使用，如部首、筆畫、音序 ➤ 認識常用的字典(書籍及電子版)、兒童百科全書 		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 認識常用的字典辭典(書冊及電子版)、百科全書

階段 範疇		第一階段(小一至小三)華語	第二階段(小四至小六)華語	第三、四階段(中一至中五)華語
		(中一)非華語	(中二及中三)非華語	(中四至中六)非華語
聆聽範疇	聆聽範圍	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 不同性質的話語：敘述、描寫、抒情、說明、議論 ➤ 不同類型的話語：口頭指示、故事、學校廣播、報告、新聞報導、演講、對話、訪問、辯論、戲劇等 ➤ 不同題材的話題：生活、科普、歷史、文化、藝術等 		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 敘述、描寫、抒情、說明、議論 ➤ 對話、報告、演講、訪問、討論、辯論、視聽資訊 ➤ 社會、政治、經濟、醫健
	聆聽能力： 理解語意	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 聽出話語中的主要信息 ➤ 感受話語所表達的感情 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 聽出不同的觀點 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 理解話語內容(話語重心、表達順序) ➤ 理解說話人的立場、意圖和觀點 ➤ 理解話語的深層意義
		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 聽出故事中的寓意 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 聽出說話後的實際意義 	
	聆聽能力： 分析綜合	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 分辨事實與意見 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 分析話語內容，如語段間的銜接和呼應關係 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 分析話語層次、前後關係 ➤ 比較、分析、綜合不同說話者的觀點、論點
		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 綜合話語內容，如概括全篇意思 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 比較不同觀點 	
聆聽能力： 評價	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 簡單評價內容，如是非美惡 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 評價話語內容，如是否與主題有關、是否合理 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 評價話語的內容和表達方法 ➤ 品評語詞優劣 	
聆聽能力： 探究創新	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 在理解的基礎上，推斷話語以外的內容和見解 ➤ 運用聯想和想像，產生新的意念 		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 探究話語的內容，對內容有個人的感受，產生新的意念、觀點和建議 ➤ 聯繫相關的材料，提出新的問題或見解 	

範疇 \ 階段		第一階段(小一至小三)華語	第二階段(小四至小六)華語	第三、四階段(中一至中五)華語
		(中一)非華語	(中二及中三)非華語	(中四至中六)非華語
聆聽能力： 掌握視聽 資訊		<ul style="list-style-type: none"> 理解音像材料(如互聯網、視像光碟、電視節目)所傳遞的信息 		<ul style="list-style-type: none"> 理解影視節目的情節結構、人物塑造、畫面的象徵意義等 比較從不同媒體篩選所得的資料，識別事實與意見 比較、分析、綜合來自不同媒體的資料，評價資料的呈現效果(如語言文字、畫面、影像) 欣賞和評價不同媒體所傳遞的訊息及其傳播效果 探究不同媒體所傳遞的信息，對訊息有個人的感受，產生新的意念、觀點或建議
	聆聽策略： 掌握聆聽 策略	<ul style="list-style-type: none"> 聯繫生活經驗及已有知識以理解話語 因應不同的聆聽材料，採取適當的聆聽方法，如邊聽邊想像 	<ul style="list-style-type: none"> 因應不同的聆聽材料，採取適當的聆聽方法，如邊聽邊記重點、抓住關鍵詞句 	<ul style="list-style-type: none"> 聯繫生活經驗及已有知識以理解話語 因應不同聆聽材料、不同的目的(如交際、求知、評議、消閒)，運用適當的或綜合運用

範疇		階段		
		第一階段(小一至小三)華語 (中一)非華語	第二階段(小四至小六)華語 (中二及中三)非華語	第三、四階段(中一至中五)華語 (中四至中六)非華語
		<ul style="list-style-type: none"> 利用多種途徑資源 (如鑑貌辨色、音像材料、資訊科技)以幫助聆聽 		<p>不同的聆聽方法(如聯想、想像、邊聽邊思考、邊聽邊記、找出重點詞語)</p> <ul style="list-style-type: none"> 注意說話人的勢態語、語調，以幫助聆聽
	聆聽興趣、態度習慣： (樂於聆聽、認真聆聽)	<ul style="list-style-type: none"> 樂於聆聽不同類型的話題 安靜、耐心、專注地聆聽 有禮貌，不隨意插話 仔細聆聽，認真思考 與人交流時尊重對方，理解對方處境 聆聽時作適當回應，如點頭、微笑、鼓掌、應答 		<ul style="list-style-type: none"> 樂於聆聽不同類型的話題 安靜、耐心、專注地聆聽 有禮貌，不隨意插話 仔細聆聽，認真思考和判斷 持開放態度，尊重不同意見觀點 聆聽時作適當回應(如運用勢態語)
說話範疇	說話範圍	<ul style="list-style-type: none"> 不同性質的話語：敘述、描寫、抒情、說明、議論 不同類型的話語：複述、講述(見聞、故事、感想)、報告、交談、討論、辯論、訪問、游說等 		
	說話能力： 目的內容、 表達方式	<ul style="list-style-type: none"> 按表達需要確定說話內容 確定表達方式，如敘述、描寫、抒情、說明、議論 	<ul style="list-style-type: none"> 因應情境和對象確定說話內容 	<ul style="list-style-type: none"> 因應目的、聽者、場合，確定說話內容和表達方式
	說話能力： 組織結構	<ul style="list-style-type: none"> 有條理地說話 說話扣住主題、圍繞中心 		<ul style="list-style-type: none"> 組織話語(如圍繞中心、安排層次、前後連貫)

範疇		階段		
		第一階段(小一至小三)華語 (中一)非華語	第二階段(小四至小六)華語 (中二及中三)非華語	第三、四階段(中一至中五)華語 (中四至中六)非華語
			<ul style="list-style-type: none"> ➤ 按需要剪裁說話內容，安排詳略 	
		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 展開話題和結束話語 		
	說話能力： 口語表達	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 正確地發音，清晰地吐字 ➤ 運用適當的語氣：陳述、感歎、疑問、祈使 ➤ 語調自然、穩定，並運用聲調變化(如輕重、升降、抑揚頓挫)以表情達意 ➤ 說話快慢、停連、長短適當 ➤ 按需要適當調節音量 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 按情境選擇得體的用語表達 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 發音正確，吐字清晰 ➤ 運用不同的語氣(如感歎、疑問、祈使、命令) ➤ 語調自然，運用聲調變化(如輕重、升降、抑揚頓挫)以表情達意 ➤ 按需要調節音量和語速(如快慢、停連) ➤ 用語確切、豐富 ➤ 表達簡潔、流暢、得體 ➤ 闡述觀點清楚、全面
說話策略： 掌握說話策略	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 聯繫生活經驗及已有知識以構思話語 ➤ 因應不同的目的，採取適當的說話方式，如先想後說，邊想邊說，運用勢態語，運用觀察、想像 		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 聯繫生活經驗及已有知識構思說話 ➤ 多讀多聽，多觀察，運用聯想 	

範疇		階段		
		第一階段(小一至小三)華語 (中一)非華語	第二階段(小四至小六)華語 (中二及中三)非華語	第三、四階段(中一至中五)華語 (中四至中六)非華語
			<ul style="list-style-type: none"> ➤ 利用各種途徑資源(如使用圖片、圖表、講稿、資訊科技)以協助說話 	<p>和想像，豐富說話內容</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ 因應不同的目的、對象、場合，運用適當的或綜合運用不同的說話方法(如實話實說、適時讚美、提問、重複、轉換話題、以問代答、適當運用幽默感、勢態語等) ➤ 按情境變化，調整說話內容和表達形式(如用語、語調)
	說話興趣、 態度習慣： (樂於表 達、勇於表 達、應對得 體)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 主動與他人交談 ➤ 主動發言，積極參與討論 ➤ 有自信地發言，敢於說出自己的意見 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 尊重他人的不同意見 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 積極參與討論 ➤ 具自信心、勇於表達自己的觀點 ➤ 尊重他人的不同意見 ➤ 說話真誠、謹慎、客觀 ➤ 說話文雅大方 ➤ 樂於與人溝通 ➤ 提出不同意見及更正他人錯誤時，運用適當的語氣和措辭 ➤ 不隨意夾雜外語，避用口頭禪
		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 尊重他人發言 		
		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 說話坦誠 ➤ 說話有禮貌、不粗鄙、不隨便插話 		

範疇		階段		第一階段(小一至小三)華語	第二階段(小四至小六)華語	第三、四階段(中一至中五)華語
				(中一)非華語	(中二及中三)非華語	(中四至中六)非華語
閱讀範疇	閱讀範圍	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 不同性質的材料：敘述、描寫、抒情、說明、議論 ➤ 從不同來源 (如課文、兒童讀物、報章、雜誌、互聯網) 閱讀不同類型的材料：童話、詩歌、故事、寓言、散文、小說、實用文 (如書信、便條、日記、周記、通知、報告、說明書、廣告、海報、標語、告示) 等 ➤ 不同題材的讀物：生活、科普、歷史、文化、藝術等 			<ul style="list-style-type: none"> ➤ 不同性質的材料：敘述、描寫、抒情、說明、議論 ➤ 不同類型的材料：取材自古今優秀作品、翻譯作品、科普文字、實用文字、報紙、雜誌、視聽資訊 (電視節目、電影、戲劇、音像材料等) ➤ 不同題材的讀物：生活、歷史、文化、科普、社會、政治、經濟、藝術、醫健等 	
	閱讀能力： 認讀文字	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 認讀常用字 ➤ 辨識字形、字音、字義 			<ul style="list-style-type: none"> ➤ 辨識字形、字音、字義 	
	閱讀能力： 理解詞語	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 理解學習和生活中常見的詞語 		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 理解所學篇章中與現代語義不同的文言詞語 		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 理解字詞在不同語境中的含義 ➤ 理解常用文言虛詞的意義及用法 ➤ 辨析多義詞及詞類活動 ➤ 連繫古今詞義的關係，比較古今詞義的異同

範疇	階段	第一階段(小一至小三)華語	第二階段(小四至小六)華語	第三、四階段(中一至中五)華語	
		(中一)非華語	(中二及中三)非華語	(中四至中六)非華語	
	閱讀能力： 理解句子	➤ 理解句子的意思		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 理解句子的意義和在段落或篇章中的作用 ➤ 理解句子、段落的銜接關係 	
	閱讀能力： 理解段落	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 理解句子前後銜接關係 ➤ 理解段意 		➤ 理解段意和內容層次	
	閱讀能力： 理解篇章	➤ 理解內容大意、內容要點、主旨、寓意，體會作者表達的思想感情		➤ 辨識不同性質的表達方法，如描寫、抒情、說明、議論	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 理解作品的主旨 ➤ 理解作者思想和感情
		➤ 辨識簡單的敘述手法，如順敘、倒敘			
	閱讀能力： 分析綜合	➤ 分析、綜合內容（如概括段落及篇章的意思、作出總結、分辨事實與意見），分析組織結構、寫作目的		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 分析寫作目的、作者觀點 ➤ 分析作品結構、寫作技巧 ➤ 比較、分析、綜合不同作品的內容和觀點 	
	閱讀能力： 評價	➤ 評價內容，如人物的性格和行爲		➤ 評價作品的思想內容和寫作手法	
閱讀能力： 探究創新	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 在理解的基礎上，推斷閱讀材料以外的內容和見解 ➤ 運用聯想和想像，產生新的意念 		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 探究作品的內涵，對作品有個人的感悟，產生新的意念、觀點或建議 ➤ 聯繫相關的材料，提出新的問題或見解 		

範疇 \ 階段		第一階段(小一至小三)華語	第二階段(小四至小六)華語	第三、四階段(中一至中五)華語
		(中一)非華語	(中二及中三)非華語	(中四至中六)非華語
閱讀能力： 欣賞	閱讀能力： 欣賞	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 欣賞作品中優美的語言（如韻律、節奏）和生動的形象 		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 感受作品的藝術形象、語文之美、體味作品的思想感情 ➤ 欣賞作品的內容美、形式美和二者相互結合的美
	閱讀能力： 掌握視聽 資訊	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 理解音像材料（如互聯網、視像光碟、電視節目）所傳遞的信息 		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 理解影視節目的情節結構、人物塑造、畫面的象徵意義等 ➤ 闡釋圖表所傳遞的信息 ➤ 比較從不同媒體篩選所得資料，識別事實與意見 ➤ 比較、分析、綜合來自不同媒體的資料（如語言文字、數字、圖表、畫面、影像） ➤ 欣賞、評價不同媒體所傳遞的訊息及其傳播的效果 ➤ 探究不同媒體所傳遞的訊息，對訊息有個人的感受，產生新的意念、觀點或建議
	閱讀策略： 掌握策略 重點	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 聯繫生活經驗及已有知識以理解閱讀材料 		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 聯繫生活經驗及已有知識以理解閱讀材料 ➤ 因應不同目的、不同閱讀材

範疇		階段		第一階段(小一至小三)華語	第二階段(小四至小六)華語	第三、四階段(中一至中五)華語
				(中一)非華語	(中二及中三)非華語	(中四至中六)非華語
		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 因應不同的閱讀材料，採取適當的閱讀方法，如精讀、默讀、朗讀 (配合感情、有自信地朗讀優美的文字) 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 因應不同的閱讀材料，運用適當的閱讀方法，如略讀、瀏覽、主題閱讀法、找出關鍵語句 	料，運用適當的閱讀方法，如讀前想後文、先推測後證實；透過誦讀文學作品，感受語文之美和體味作品思想感情；運用想像、聯想，再現作品的藝術形象 <ul style="list-style-type: none"> ➤ 借助工具書、音像材料、互聯網及相關資料以幫助閱讀 		
		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 利用各種途徑資源 (如插圖、互聯網、工具書、圖書館、博物館) 以幫助閱讀 				
	閱讀興趣、態度習慣： (樂於閱讀、勤於閱讀、認真閱讀)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 培養閱讀興趣，感受閱讀的趣味 ➤ 專注地閱讀 ➤ 經常閱讀，多利用圖書館 ➤ 主動尋找閱讀材料，養成課外閱讀的習慣 ➤ 交流閱讀心得，與其他說話、聆聽、寫作活動結合 ➤ 投入閱讀活動，如參加閱讀計畫 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 培養閱讀興趣，享受閱讀的樂趣 ➤ 專注地閱讀 ➤ 經常閱讀，持之以恆 ➤ 獨立、主動閱讀 ➤ 樂於與人分享和交流閱讀經驗 			

範疇		階段		第一階段(小一至小三)華語	第二階段(小四至小六)華語	第三、四階段(中一至中五)華語
				(中一)非華語	(中二及中三)非華語	(中四至中六)非華語
寫作範疇	寫作範圍	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 不同性質的表達：敘述、描寫、抒情、說明、議論 ➤ 不同類型的寫作：詩歌、童話、故事、賀卡、邀請卡、書信、便條、日記、周記、報告等 			<ul style="list-style-type: none"> ➤ 不同性質的表達：敘述、描寫、抒情、說明、議論 ➤ 不同類型寫作：一般寫作、文學創作（散文、詩歌、小說、戲劇）、實用寫作（書信、啓事、通知、章則、說明書、演講辭、會議記錄、新聞稿、報告、建議書、專題介紹、評論、宣傳文字、電子簡報等） 	
	書寫能力： 寫字	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 書寫常用字 ➤ 硬筆、毛筆的執筆和運筆方法 				
		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 正確的寫字姿勢和良好的書寫習慣，如書寫規範、端正、整潔 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 良好的書寫習慣，如書寫工整、行款整齊、文本整潔 			
寫作能力： 目標內容、表達方式	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 按寫作需要確定寫作內容 ➤ 確定表達方式，如敘述、描寫、抒情、說明、議論 			審題立意： <ul style="list-style-type: none"> ➤ 確定讀者、題意，確立中心、主題 ➤ 根據需要，選用適當的或綜合運用不同的表達方式（敘述、描寫、抒情、說明、議論） 		

範疇 \ 階段		第一階段(小一至小三)華語	第二階段(小四至小六)華語	第三、四階段(中一至中五)華語
		(中一)非華語	(中二及中三)非華語	(中四至中六)非華語
寫作能力： 組織結構	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 選取合適素材 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 開頭展開話題，結尾收束全篇 ➤ 分段表達 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 選擇能突出重點的素材 ➤ 按需要剪裁內容，安排詳略 	布局謀篇： <ul style="list-style-type: none"> ➤ 圍繞中心，選用適當的材料 ➤ 剪裁內容，安排詳略、突出中心 ➤ 組織結構 (如開頭結尾、過渡照應、層次條理)
			<ul style="list-style-type: none"> ➤ 按表達重點分段 ➤ 有條理地表達 ➤ 過渡銜接 	
			<ul style="list-style-type: none"> ➤ 運用閱讀和生活中學到的書面語 ➤ 按表達需要運用不同語氣 ➤ 完整、通順地表達 ➤ 運用合適修辭手法以提高表達效果 ➤ 按表達需要使用常見的標點符號 	
	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 修改有明顯錯誤的詞句 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 修訂語句，推敲字詞 ➤ 調整內容，增刪材料 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 推敲字詞、語句 ➤ 修正觀點、增刪材料 ➤ 調整結構 	
寫作能力： 表達方式的運用	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 敘述，如順敘、倒敘 ➤ 描寫，如直接描寫、間接描寫 (例如通過事件間接描寫人物) ➤ 抒情，如直接抒情、間接抒情 (例如通過事件間表抒發感受) 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 敘述：運用不同的敘述手法 (如順敘、倒敘、插敘)；運用不同人稱敘述 		

範疇		階段		
		第一階段(小一至小三)華語 (中一)非華語	第二階段(小四至小六)華語 (中二及中三)非華語	第三、四階段(中一至中五)華語 (中四至中六)非華語
		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 說明，如解說日常用品的使用步驟 ➤ 議論，如提出理由支持意見 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 說明，如舉例、比較、分類 ➤ 議論，如舉出例證支持意見 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 描寫：運用直接描寫、間接描寫等方法；運用人物描寫、景物描寫、場面描寫等方法 ➤ 抒情：如懷人、感事、感物、感時；運用直接抒情、間接抒情的手法 ➤ 說明：運用各種說明方法（如分類、對比） ➤ 議論：如論事、論理、論人；運用各種議論方法（如例證、因果、比較、類比、比喻、歸納、駁論、正反立論、對比）；運用一般的推論方法（如三段論式）
	寫作能力： 實用寫作	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 確定對象，使用合適的格式和用語 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 游說，如提出要求及理由 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 確定對象，因應寫作目的，運用合適的格式和用語
	寫作能力： 文學創作	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 嘗試不拘形式、自由地把見聞、感受和想像寫出來 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 運用基本的創作方法和技巧進行創作 	

範疇 \ 階段		第一階段(小一至小三)華語	第二階段(小四至小六)華語	第三、四階段(中一至中五)華語
		(中一)非華語	(中二及中三)非華語	(中四至中六)非華語
寫作策略： 掌握寫作 策略		➤ 聯繫生活經驗及已有知識以構思寫作內容		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 聯繫生活經驗及已有知識構思寫作內容 ➤ 多讀多聽、多觀察、運用聯想和想像，豐富寫作內容 ➤ 因應寫作目的、場合和對象，運用不同的寫作方法 ➤ 運用創意策略 (如假設法、反習慣法、思潮泉湧法、腦衝擊法、強烈組合法) ➤ 利用字典辭書、百科全書以協助寫作 ➤ 透過各種途徑 (如書籍、報刊、互聯網、音像資料) 搜集寫作材料 ➤ 結合多種媒體 (如圖表、聲音、影像) 加強表達效果
		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 因應不同的寫作要求，採取適當的寫作方法，如先說後寫，運用順序觀察、多感官觀察，運用聯想、想像 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 因應不同的寫作要求，運用適當的寫作方法，如運用對比及分類 	
		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 利用各種途徑資源 (如互聯網、工具書、交換寫作心得) 以協助寫作 		

範疇 \ 階段		第一階段(小一至小三)華語	第二階段(小四至小六)華語	第三、四階段(中一至中五)華語
		(中一)非華語	(中二及中三)非華語	(中四至中六)非華語
	寫作興趣、 態度習慣： (樂於寫 作、勤於寫 作、認真寫 作)	<ul style="list-style-type: none"> ➤ 與其他說話、聆聽、閱讀活動結合，欣賞他人的作品，分享寫作心得與樂趣 ➤ 培養創作意識，主動投入，體會寫作樂趣 ➤ 樂於嘗試不同類型的寫作 ➤ 勤於練筆 ➤ 通過不同途徑(如觀察生活、蒐集喜愛作品並分類、讀報) 積累寫作材料，並作摘錄 ➤ 認真思考、反復修改 		<ul style="list-style-type: none"> ➤ 樂於與人分享和交流寫作心得 ➤ 培養創作意識，主動投入，體會寫作樂趣 ➤ 樂於嘗試不同類型的寫作 ➤ 勤於練筆 ➤ 樂於發表 ➤ 認真思考，反復修改 ➤ 樂於接納別人的意見

Note: Table 1 illustrates the adaptation of learning objectives at the junior secondary level. According to NCS students' ability, flexible adaptation in four learning strands is suggested. This exemplar is suitable for Secondary 1 – 3. Table 2 illustrates the adaptation of learning modules at the primary level. With traditional Chinese festivals as teaching materials, it exposes NCS students to Chinese culture to assist them in immersion into the community. Sharing festivals of homelands among students could promote cultural exchange. This exemplar is suitable for Primary 4 – 6.

The two exemplars are both applicable to the curriculum mode - "Immersion in Chinese Language Lessons".

Exemplar on Adaptation of Learning Objectives and Learning Modules

表一：學習重點的調適

	學習重點（第三學習階段：中一至中三）	為非華語學生學習中文進行的調適		說明
		調適學習重點	調適教學	
84 閱讀	<ul style="list-style-type: none"> 理解字詞在不同語境中的含義 	<ul style="list-style-type: none"> 理解學習和生活中常見的詞語（第一、二學習階段） 理解字詞在不同語境中的含義 	在學習時，遇到需要辨別字詞的一詞多義、同義詞、詞義色彩的地方，教師宜多加解釋，教學生分辨。	非華語學生學習中文時，由於缺乏類似母語習得的語感，對詞義判斷不夠準確，而且積累的詞彙量不多，所以首先要從基礎學起。例如教師在設計閱讀活動時，配合非華語學生心智發展，選取適合青少年、貼近他們生活的內容作為學習材料，另一方面在開始時對學習內容的要求不宜太高，先採用小學學習階段的重點，從理解字詞的意思開始，再進一步深入理解不同語境中字詞的含義。
寫作	<ul style="list-style-type: none"> 組織結構（如開頭結尾、過渡照應、層次條理） 	<ul style="list-style-type: none"> 分段表達（第一學習階段） 整體組織 	教師宜先讓學生口頭表達，經過口語的選詞用字、說話組織等思考後再寫作。	非華語學生受文字表達的限制，或未能一開始即組織文章整體結構，因此在學習重點的學習上宜循序漸進，從語段開始，而在教學上則可多利用他們口語表達的優勢帶動寫作。

	學習重點（第三學習階段：中一至中三）	為非華語學生學習中文進行的調適		說明
		調適學習重點	調適教學	
聆聽	<ul style="list-style-type: none"> 理解話語的深層意義 	<ul style="list-style-type: none"> 聽出話語中的主要信息（第一、二學習階段） 理解話語的深層意義 	要理解話語的深層意義，教師宜教學生分辨字詞的同音、同義、一詞多義和詞義的色彩，以聽出話語中的主要信息。	話語的深層意義多包含思維、文化和語言習慣等方面的要求，對於非華語學生來說，宜首先從聽出話語中的主要信息開始，進而探究其中的深層意思。
說話	<ul style="list-style-type: none"> 組織話語（如圍繞中心、安排層次、前後連貫） 	<ul style="list-style-type: none"> 組織話語（如圍繞中心、安排層次、前後連貫） 	加強字詞的一詞多義、同義詞、詞義的色彩、話語連貫等方面的教學。	說話一般是非華語學生學習的強項，在說話方面的學習重點不需特別調適，不過教師仍需在詞語運用及話語連貫方面多加注意。

表二：學習單元的調適

小學四年級學習單元調適			
主題 範疇	原本學習單元	調適後學習單元	說明
	中國傳統節日	節日（中國或其他地方的節日）	
閱讀	內容：《清明時節掃墓去》、《中秋觀燈記》 重點：學習劃分段落，歸納段落大意	內容：《中秋觀燈記》、《歡渡新年》 重點：學習理解內容大意	非華語學生需要融入香港社會，同時對中華文化很有興趣，在學習中國傳統節日時，宜先了解節日背後的文化和歷史意義。如中秋節，教師宜先向學生介紹節日的歷史和來源，作深入淺出而有趣的講解。教師可將其中一篇文章換成講述非華語學生熟悉的節日，如不同族裔的新年，與中國的農曆新年作比較。在學習重點上，讓學生先理解內容大意，再嘗試歸納每一段的意思。
寫作	內容：《我最難忘的節日》 重點：學習按需要剪裁內容，安排詳略	內容：《我最難忘的節日》 重點：學習按寫作需要確定寫作內容	同樣的寫作題目，在內容上，非華語學生可以寫本民族或中國的傳統節日。在重點上，則學習根據寫作需要確定內容。
聆聽	內容：《重陽節的意義》 重點：學習邊聽邊記重點	內容：《重陽節的意義》（或可換成《節日介紹》/《_____節的意義》） 重點：學習聯繫生活經驗及已有知識以理解話語	為避免非華語學生因不了解重陽節的文化背景而影響學習，教師宜先向學生介紹節日的歷史和來源。教師亦可以因應非華語學生不同的文化背景，更換或增加相關的內容，例如探討不同民族如何慎終追遠，帶領學生進行多元文化交流。
說話	內容：「中國傳統節日」 重點：學習按需要剪裁說話內容，安排詳略	內容：「我最喜歡的節日」 重點：學習有條理地說話	學生可以根據生活經驗及文化背景，選擇最喜歡的本民族或中國傳統節日來介紹，增進學生之間的多元文化交流共享。

Note: The school designed the curriculum in the perspectives of the Key Learning Area of Chinese Language Education. The curriculum consists of Putonghua, Mainstream Chinese language, Chinese Adaptation Programme and Chinese Immersion Programme. The design of each programme varies in meeting the diversified ability and needs of NCS students. Schools divide students into classes according to their ability to care for individual learning needs. Students may apply for relevant public examinations according to their learning experiences.

This exemplar integrates various modes in accordance with students' diverse backgrounds and learning progress, which satisfies students' needs and expectations, and enhance teaching effect at the same time.

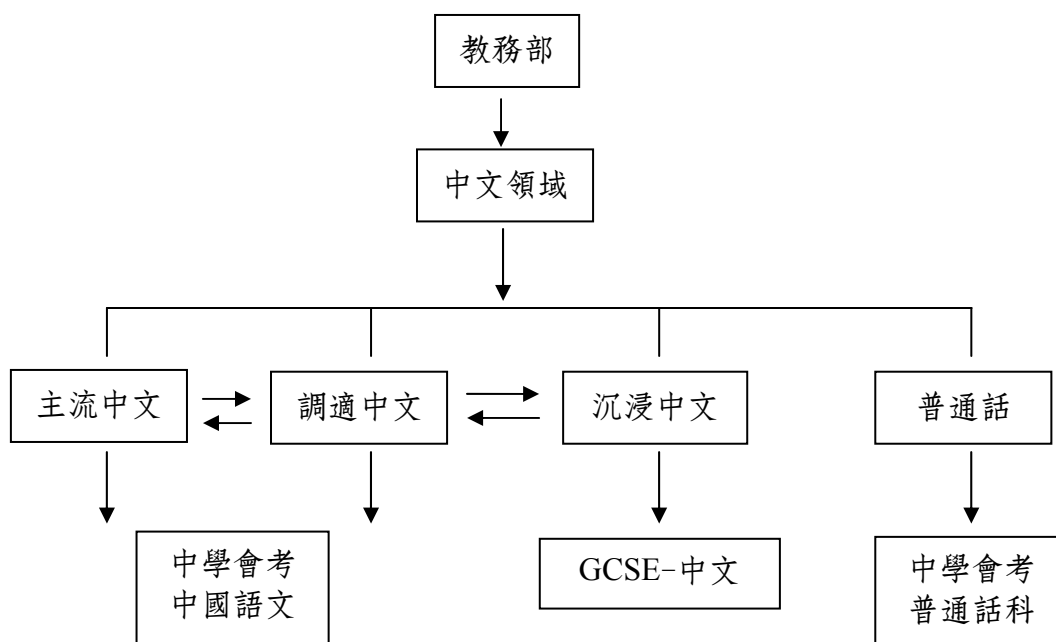
Exemplar on Chinese Language Teaching Plan

(Information provided by Delia Memorial School (Broadway))

一、教學理念

1. 學校採全納多元文化教育 (Inclusive and Multi-cultural Education) 原則，所有學生享有平等和有效的學習機會，包括中文；
2. 體現校訓「和而不同」(Harmony in Diversity) 的精神。

二、科目結構



三、科目教學

1. **普通話 (Putonghua)**
依課程指引及教科書施教，採用普通話音標教學；
中一至中三級與常規中文並修，中四、五改為選修科，並保送中學會考。
2. **主流中文 (Mainstream Chinese Language)**
依課程指引及教科書施教，以粵語教學；
中一至中五必修科目，並保送中學會考；
2007年會考取消課文篇章，增加聽說，並採水平參照模式評核。
3. **調適中文 (Chinese Adaptation Programme)**
依課程指引進行調適，設計校本教材，以粵語教學；
如調適中文跟常規中文掛鉤，須確保學生有基本能力考取中學會考中國語文科；否則宜在中四級轉軌。
4. **沉浸中文 (Chinese Immersion Programme)**
因應特定目標設計課程；
以英語及粵語音標為過渡工具教學，逐漸過渡至漢字學習；
中一至中三級為必修課程，中四、五屬選修課程。

四、學生分流

1. 所有入讀中一級華裔學生參加學能測驗；非華裔學生參加由中文第二語言科組設計的測驗，並按學生的表現分配到適合的中文班級；
2. 所有插班生如屬非華裔學生，須完成擬報讀班級的中文測試，以便編入適當的中文組別；
3. 學生須定期接受診斷測試，以便有效轉流。

Note: With a thematic module organisation, this exemplar on curriculum framework employs learning materials on daily-life topics. Elements of Chinese culture are enhanced to realise the spirit of cultural harmony. In the curriculum design, spoken and written languages are differentiated for developing NCS students' daily-life communication skills. This exemplar is suitable for the primary levels.

This exemplar is applicable to various curriculum modes.

Brief Introduction on School-based Curriculum Framework

(With reference to information provided by Li Sing Tai Hang School)

學校校本課程涵蓋《中國語文課程指引（小一至小六）》所列九個學習範疇，同時考慮非華語學生在聽、說、讀、寫和照顧差異各方面的獨特困難。課程內容從識字到閱讀，按能力分級，總共有 11 級。

校本教材以**主題**為單元組織，取材生活化，還包括一些中華文化知識。如《好兒童》一冊中的單元四「新年到了」，就包括第八課《「年」的故事》、第九課《過新年》及第十課《我愛新年》這三篇與農曆新年有關的課文。

校本教材中每一課都清楚列明教學目標以及讀、寫、聽、說、文學、文化、思維、語文自學和品德情意的具體要求。例如《日常生活》單元二「兒歌」的第九課《動物大會》，「我要學」中除列明讀、寫、聽、說的教學目標外，也有文學、語文自學及品德情意範疇的要求。如文學方面，要求學生認識押韻和背誦童詩，語文自學方面，希望學生能認識其他小動物的名稱，在品德情意方面，則希望學生懂得愛護小動物。

每一課後設「我會認」、「認多一點」和「我會寫」三個部分，分別顯示認讀與書寫兩方面的具體要求。「我會認」中的字、詞選自課文，除附注音外，還有英語對譯，以配合非華語學童的學習需要；「認多一點」中的字、詞並非選自課文，但與課文內容相關，有助學生進一步擴充詞彙量；「我會寫」中的字、詞同樣選自課文，但只強調漢字的字形，數量亦明顯比「我會認」部分少。認讀與書寫兩部分的安排，有助非華語學童盡快增加語文輸入、積儲詞彙，培養閱讀興趣，建立思維基礎。

「我會說」和「我會討論」是說話能力訓練活動。「我會說」透過簡單、固定而重複的口語句型，培養學生口語溝通的能力。「我會討論」提供貼近生活的話題，讓學生自由發表意見，有些題目會加入文化、思維和品德情意等元素。例如《做個好學生》單元一「好兒童」的第二課《學校是我家》，「我會討論」的題目是「老師在學校有甚麼工作？我可以幫忙嗎？」。這類題目提供了思考的空間，讓學生自由發揮。

此外，每課均附有相應的預習活動和評估課業，活動和課業的形式多元化，如課前思考題、資料搜集、填充、配對、句子續寫、辨別押韻字、部首組字、腦圖、畫圖等。部分課業更設延伸活動或挑戰題，以引發學生的學習興趣，深化每課所學。

學習總綱

單元一 好兒童

課文	讀	寫	聽說	品德情意	文學／文化／思維
第一課： 魔術船	<ul style="list-style-type: none"> ● 部件「山」：山、島、岸 ● 部件「田」：魔、界、貓（第二課） ● 形容詞：奇妙、勇敢 ● 動詞：乘坐、划、搖、往返、起飛 	<ul style="list-style-type: none"> ● 魔界、小島、山谷 ● 複句續寫「齊齊乘坐魔術船，到……。」 	說說乘坐魔術船會去的地方和原因	/	齊唱兒歌 發揮想像力
第二課： 小花船	<ul style="list-style-type: none"> ● 學習修辭：擬人法 ● 自我介紹 	<ul style="list-style-type: none"> ● 沙發、站在、捕捉 ● 運用擬人法寫複句：句式「我是……，我有……。」 ● 背默兒歌 	說說自己養的寵物。（或朋友養的寵物）	欣賞自己的長處	背誦兒歌

單元二 聖誕節

課文	讀	寫	聽說	品德情意	文學／文化／思維
第三課： 聖誕節（一）	<ul style="list-style-type: none"> ● 部件「士」：聲、讀、吉（第九課） ● 部件「目」（溫習）：睡、眼睛、看見 ● 標點：感嘆號 ● 學習：排比句 	<ul style="list-style-type: none"> ● 扮、睡覺、聲、裝着 ● 排比句「……一起……，一起……，一起……。」 	學說故事，並猜猜結局	在節日裏分享愛與關懷	兒童故事

	「……— 起……，一 起……，一 起……」				
第四課： 聖誕節 (二)	<ul style="list-style-type: none"> ● 部件「車」：車、輛、陣 ● 理解段落之間的關係 ● 語氣的改變 	<ul style="list-style-type: none"> ● 鹿車、一輛、陣陣 ● 句式「(名詞)+已經+(動詞)+了。」 	討論聖誕老人是不是真的出現過	在節日分享快樂	兒童故事

單元三 知規守禮

課文	讀	寫	聽說	品德情意	文學／文化／思維
第五課： 守規則	<ul style="list-style-type: none"> ● 部件「言」：課、請、許、計、訴、詳、訂 ● 動詞：答、舉、守、排、玩、鬥、拍 	<ul style="list-style-type: none"> ● 容許、遵守規則 ● 複句句式「……的時候……，要……。」 ● 背默韻文 	告訴大家學校裏遵守規則的原因	遵守規則	韻文識字：守、手；隊、許、趣 背誦韻文
第六課： 麥嘜故事 (一)	<ul style="list-style-type: none"> ● 部件「口」：嘍、唸、吃、可、知、吉、給、和、故 ● 部件「言」(溫習)：罰、讚、詩 ● 標點：專名號 ● 因果複句：「……，因為……。」 	<ul style="list-style-type: none"> ● 讚、罰、唸古詩、另 ● 句式：「……，因為……。」 	評論人物的性格與行為	培養學生的自律精神	/
第七課： 麥嘜故事 (二)	<ul style="list-style-type: none"> ● 部件「米」：粒、糕、糖(第九課) ● 部件「口」(溫習)：啤、呆、哭、可、吃、別、如、嘍、卻、說、這、站、歡 ● 轉折複句：「……，可是……。」 	<ul style="list-style-type: none"> ● 蛋糕、一粒士多啤梨 ● 句式：「……，可是……。」 	說說故事的主旨	關心別人，為別人著想	/

單元四 新年到了

課文	讀	寫	聽說	品德情意	文學／文化／思維
第八課： 「年」的故事	<ul style="list-style-type: none"> ● 部件「系」：紅、紙、紛 ● 部件「工」：紅、敢、工(第九 	<ul style="list-style-type: none"> ● 勇敢、紅紙、紛紛 ● 句式：複句「……原 	說說中國農曆新年的習俗	/	認識農曆新年的傳統故事

課文	讀	寫	聽說	品德情意	文學／文化／思維
	課)、經(第四課) ● 句式：原來…… (最後兩段)	來……。」			
第九課： 過新年	● 部件「皿」：盆、盒、溫(第六課) ● 理解段落之間的關係 ● 標點(溫習)：頓號 ● 複句句式： 「……，然後……。」	● 兩盆、全盒、習俗 ● 複句句式： 「……，然後……。」	說說自己的家鄉是怎樣準備過新年的	分工合作，承擔家務工作	了解中國人準備慶祝新年的活動
第十課： 我愛新年	● 部件「刀」：分、初、留(第六課)、齊(第一課) ● 標點：專名號(溫習) ● 理解段落之間的關係 ● 句式：「太好了！大年初一到了」	● 十分、年初二、立刻 ● 續寫：「太(好)了！……」	說說香港的新年習俗和活動	發揮創意，創作新遊戲	了解中國人慶祝新年的活動

Note: In these teaching materials, learning activities are mainly in the form of questioning and conversation. This provides NCS students with more opportunities to listen and exchange views in Chinese, developing their listening and speaking skills, which is crucial to the Bridging / Transition mode.

These school-based learning materials are diversified with Chinese culture elements included. Understanding such knowledge would facilitate students' immersion into the society.

This exemplar is mainly applicable to the Bridging / Transition mode. Upon adaptation it could also be used in other curriculum modes.

This exemplar is suitable for the primary level.

Brief Introduction on School-based Teaching Materials

(With reference to information provided by Islamic Primary School)

校本教材除課本外，還包括作業和寫作字卡等。每級課本都以個人、家庭、學校、社會、文化五個範疇劃分，學習內容主要圍繞日常生活。

教材中學習活動主要以提問和對答的形式進行，每冊課本最後附有範文，供學生閱讀。教材有大量圖畫，配合學習內容，學生能透過圖像，認讀字詞；一些課題更有英文對譯，方便學生學習。

教材中有不少中華文化元素，如在一年級介紹「中秋節」和「新年」；二年級介紹「重陽節」和「清明節」；三年級介紹「端午節」。非華語學生能透過活動和篇章，認識更多有關中國的風俗習慣和歷史。教材中亦有童詩，讓學生能接觸不同文類，增加語文學習的興趣。

評估方面，每冊課本均附有作業，評估活動主要是填空、連線、句式、繪圖、填色、聆聽、重組句子等，讓學生能學以致用，鞏固學習。

Note: This exemplar caters for students with a lower starting point in Chinese language learning. It puts more emphasis on the function of language. The learning content is mainly about student's life, which allows students to learn in context to accumulate language items for daily-life need, so that they can adapt to their school life as soon as possible. This exemplar is used in the school in Secondary 1 – 3.

This exemplar is applicable to various curriculum modes.

Exemplar I on Chinese Language Teaching Scheme

(With reference to information provided by St. Margaret's Secondary & Primary School)

課程框架簡介：

中一至中三級的校本課程框架，稱為**生活中文**，學習內容圍繞學生生活。

課程的框架設計從學生**個人**出發，然後發展到**家人**，再延伸至**國家**，學習中華文化。設計循序漸進，先從漢字、句式學起，打好基礎後才學習中華文化。中一以學習漢字和簡單句式為主，中二較集中學習中華文化。中三就在中一、二的基礎上，鞏固及深化所學。

中一級學期初先測試學生能力，了解學生的中文水平。教學內容方面，先教課堂語言，以助學生掌握課堂用語。學生在中一級先學簡單漢字，介紹自己及打招呼方法。讓學生熟悉簡單的句式，如「是……的」後，進一步教導他們較為複雜的句式，例如：「更」、「最」、「先……然後」。於學期終，期望學生能以短文介紹自己。

中二級的學習內容較集中於認識中華文化。於寫作方面，要求比中一級高，學生要撰寫簡短的報告。

中三級所學習的句式較中一、二複雜，如從學習簡單的「是……的」，到學習「雖然……但是……」、「愈……愈……」、「不但……而且……」等程度較深的句式。

Subject: 生活中文

Form: 中一

Module 單元	Date 日期	Period 教節	Content 內容	Teaching Objective 教學目標/重點	Other 其他教學內容	Exercise & Test 課後練習及評估	Teaching Notes 教學筆記
預備	17-28/9	2	1. 課程及考試要求 2. 基本能力測試 3. 粵語拼音簡介	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 讓同學認識整個課程內容及考試要求 ✓ 讓同學了解自己的中文程度 ✓ 讓同學初步掌握粵音 		基本能力測試 讀出所教的「課堂用語」	✓ 「粵音知識」 筆記
課堂用語 一	2/10– 7/12	10	1. 課堂用語 2. 單元一：你好	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 讓同學先認識一些課堂用語，使教學更順利 ✓ 讓學生懂得以粵語打招呼 ✓ 讓學生能以粵語說出日期及時間 ✓ 讓學生能以粵語介紹自己 ✓ 讓學生能書寫簡單漢字 ✓ 學生能掌握逗號、句號的用法 ✓ 學生能寫作「是……的」句子 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 筆順 ✓ 常用字 ✓ 逗號、句號的用法 ✓ 「是……的」句子 	詞語抄寫 對譯練習 配對練習 聆聽練習：數字 說話練習：打招呼 句子寫作：「是……的」 默書	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 「課堂用語」 ✓ 「筆順」 ✓ 「標點符號」

Module 單元	Date 日期	Period 教節	Content 內容	Teaching Objective 教學目標/重點	Other 其他教學內容	Exercise & Test 課後練習及評估	Teaching Notes 教學筆記
五	10/12-22/2	8	單元五：上學、上班	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 學生能說出及寫出香港常見的交通工具 ✓ 學生能說出自己上學的方法 ✓ 學生能寫出比較句子 (comparative sentences) 及運用「更」、「最」 ✓ 學生能寫作「先……然後」句子 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 識字 ✓ 「更」、「最」的用法 ✓ 「先……然後」句子 	句子寫作：「先……然後」 詞語抄寫 聆聽練習 對譯練習：比較句子 說話練習：時間 默書	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 「香港交通工具」 ✓ 「比較句子」工作紙
二	25/2-2/5	10	單元二：一家人	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 回答有關家庭狀況的簡單問題 ✓ 說出香港不同區域的名稱 ✓ 學生能說出及寫出不同職業的名稱 ✓ 學生能以「是(不是)/有(沒有)……嗎？」造句 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 識字 ✓ 「過」字的用法 ✓ 「這」「那」、「哪」的用法 	詞語抄寫 短答練習：「是(不是)/有(沒有)……嗎？」 聆聽練習：填充 對譯練習：日期 說話練習：對話 默書	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 「稱謂」 ✓ 「香港地區」 ✓ 「各種職業」 ✓ 「這」「那」、「哪」的分別
三	5/5-30/5	4	單元三：國家、語言	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 讀出及寫出不同國家的名稱 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 識字 ✓ 「……不但 	詞語抄寫 短答練習	<ul style="list-style-type: none"> 「國家名稱」

Module 單元	Date 日期	Period 教節	Content 內容	Teaching Objective 教學目標/重點	Other 其他教學內容	Exercise & Test 課後練習及評估	Teaching Notes 教學筆記
				<ul style="list-style-type: none"> ✓ 指出不同國家所用的語言 ✓ 以「……可是……」造句 ✓ 以「……不但……而且……」造句 	…… 而且……」	聆聽練習：國家 對譯練習：國家及語言 說話練習：對話 句子寫作 默書	連接詞筆記
四	2/6-10/6	10	單元四：工作	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 學生能以「職業」為題造句 ✓ 學生能正確使用量詞 ✓ 學生能創作短文介紹自己 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 識字 ✓ 「……除了……以外……」的用法 ✓ 量詞的用法 	詞語抄寫 短答練習：量詞 聆聽練習 對譯練習 說話練習：對話 作文：自我介紹 默書	量詞表

Subject: 生活中文

Form: 中二

Module 單元	Date 日期	Period 教節	Content 內容	Teaching Objective 教學目標/重點	Other 其他教學內容	Exercises & Test 課後練習及評估	Teaching Notes 教學筆記
一	17/9 – 19/10	5	單元一：顏色、衣服	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 學生能以漢語說出及寫出不同的顏色 ✓ 學生能分辨不同衣飾的中文名稱 ✓ 學生能以粵語介紹自己的父母 ✓ 學生能以「……要……」造句 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 中國古代藝術 ✓ 「要」字的用法 	詞語抄寫 對譯練習 配對練習 聆聽練習 造句 說話練習：對話 默書	「中國古代藝術」
二	22/10- 30/11	5	單元二：天氣、假期	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 掌握描述天氣的詞語 ✓ 掌握方向詞 ✓ 介紹一個地方的天氣 ✓ 掌握有關假期的詞語 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 「會」、「可能」、「可能會」的用法 ✓ 中國地方特色 	短答練習 詞語抄寫 聆聽練習 對譯練習 說話練習 造句 默書	「中國地方特色」
三	3/12-18/1	5	單元三：愛好	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 能以粵語說出自己的愛好 ✓ 以漢語寫作短文—介紹 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 「中國傳統節日」 	詞語抄寫 短答練習 聆聽練習	「中國傳統節日」

Module 單元	Date 日期	Period 教節	Content 內容	Teaching Objective 教學目標/重點	Other 其他教學內容	Exercises & Test 課後練習及評估	Teaching Notes 教學筆記
				自己的愛好 ✓ 認識香港人會慶祝的中國傳統節日		對譯練習 說話練習 造句 寫作練習：愛好 默書	
四	21/1-7/3	5	單元四：課程	✓ 掌握日常作息的詞語 ✓ 認識及寫出不同學科的中文名稱 ✓ 說出自己喜愛的科目及原因 ✓ 撰寫簡短的報告	✓ 「了」的用法 ✓ 中國古代生活	詞語抄寫 短答練習 對譯練習 聆聽練習：學科 說話練習：對話 寫作練習：報告 默書	「中國古代生活」
五	10/3-6/6	10	單元五：學校	✓ 學生能向別人介紹學校的設施 ✓ 學生能告訴別人所在地 ✓ 學生能根據資料作電話對話	✓ 中國偉人	詞語抄寫 短答練習 聆聽練習 對譯練習 說話練習：老師在哪兒？ 默書	中國偉人

Subject: 生活中文

Form: 中三

Module 單元	Date 日期	Period 教節	Content 內容	Teaching Objective 教學目標/重點	Other 其他教學內容	Exercise & Test 課後練習及評估
一	3/9 – 12/10	8	單元一：身體	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 學生能以漢語說出及寫出身體不同部位的名稱 ✓ 能簡單介紹人物的容貌及外形 ✓ 能描述身體不適時的情況 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 「有」字的用法 ✓ 「疊字」的用法 ✓ 「的」字的用法 ✓ 比較句 ✓ 「雖然……但是……」的用法 	詞語抄寫 對譯練習 配對練習 聆聽練習 造句 說話練習：對話 默書
二	9/10- 30/11	14	單元二：中、西菜式	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 認識香港現時流通貨幣的名稱 ✓ 能以簡單的漢語與售貨員對話 ✓ 掌握問句 ✓ 能說出及寫出中、西菜式的名稱 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 「如果……就……」的用法 ✓ 「還是……」的用法 ✓ 「各」字的用法 ✓ 中文問句句式結構 	短答練習 詞語抄寫 聆聽練習 對譯練習 說話練習 造句 默書
三	15/1-2/3	10	單元三：飲食和健康	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 能說出以及寫出各類蔬果、零食的名稱 ✓ 能以漢語交代時間 ✓ 能掌握食物金字塔 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 「愈……愈……」的用法 	詞語抄寫 短答練習 聆聽練習 對譯練習

Module 單元	Date 日期	Period 教節	Content 內容	Teaching Objective 教學目標/重點	Other 其他教學內容	Exercise & Test 課後練習及評估
				✓ 能掌握食物含有的營養		說話練習 造句 寫作練習：愛好 默書
四	6/3-20/4	9	單元四：買東西	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 掌握衣服的詞語 ✓ 能以漢語說出貨品的折扣及零售價 ✓ 能指出不同商店所售賣的貨品名稱 ✓ 辨認及寫出各類文具 ✓ 能運用適當的量詞 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 「到」、「不到」的用法 ✓ 「把」字句 ✓ 方向詞 ✓ 疊詞的用法 	詞語抄寫 短答練習 對譯練習 聆聽練習：學科 說話練習：對話 寫作練習：報告 默書
五	23/4-25/5	9	單元五：居住環境	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 學生能簡單描述住所的間格、環境及設施 ✓ 學生能說出及寫出傢具及電器的名稱 ✓ 學生能辨認常見康樂設施的名詞 ✓ 能以簡單的漢語說出路線圖 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 「得」字的用法 ✓ 「著」字的用法 ✓ 被動句 ✓ 「不但……而且……」的用法 	詞語抄寫 短答練習 聆聽練習 對譯練習 說話練習：老師在哪兒？ 默書

Appendix X

Note: This exemplar is adapted in light of the need of NCS students to learn a second language with a lower starting point.

In the exemplar, students learn the concept of Chinese characters, and then learn with specific purposes, employing daily-life topics. This exemplar is used in Secondary 1 – 2 in the school.

This exemplar is applicable to the curriculum mode of “Specific Learning Purposes”

Exemplar II on Chinese Language Teaching Scheme

(Information provided by Pak Kau College)

每週節數：8

內容包括： 詞語教學（包括讀及寫）
造句教學
文章教學
閱讀報告

全年節數：7 x 40

參考資料：中文課程建議（卑詩省中文學校聯會）

一、目標：

1. 培養學生讀寫聽講和思維等語文能力。
2. 提高學習本科的興趣，並使學生有繼續進修本科的自學能力。
3. 啟發學生思維，培養學生品德，增進學生對中國及香港文化的認識，協助他們適應香港的生活。
4. 認識及欣賞中國及香港文化。

二、各級目標：

中一級：

1. 認識寫中文字的原則，掌握筆順的次序。
2. 認識生活用語的字詞。
3. 掌握讀、寫、聽、講及思維能力。
4. 初步認識中文句子的結構。

中二級：

1. 較深入地認識生活用語的字詞。
2. 能書寫簡單的句子。
3. 能閱讀簡單的散文，以作閱讀報告。
4. 掌握讀、寫、聽、講及思維能力。
5. 進一步了解中國及香港文化。

三、教學政策：

1. 教學語言：英文及廣東話〔視乎學生程度〕
2. 校本課程設計：課程為學校老師設計，主要為與日常生活有關的內容，應用性強，而課程參考了某學習材料和中文課程建議。
3. 優質視學：由伯裘教育機構優質管理委員會負責，視學範圍包括科務行政視學、與科主任面談、觀課及查簿，目的是提高本科的發展。

四、本科計劃：

1. 課程以單元式為主，但也配合不同節日、學校活動、季節等教授相關課題，以加深課題的應用性及提高學生的學習興趣。
2. 課程由淺入深，有連貫性。
3. 課程因應學生實際能力而設計，每年都作檢討或／及修訂，期望學生能達到「起點低，進步快」。

中文科課程進度表

中一級

單元主題	週次	節數	題目	目標	教具	練習	評估	活動	課後檢討
單元一： 中文簡介	1-2	14	中文字的簡單原理及各部首的寫法		筆記簿 第一冊書 (頁 4、8、12、17、21、27)		默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗		
單元二： 數字、日期及時間	3	7	認識數字	能用中文寫出個位至百萬位數字	工作紙 第一冊書 (第三課)	按筆順的抄寫練習 聽力練習-第一冊書(頁 9) 說話練習-第一冊書(頁 14)	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗	拍七遊戲	學生對寫“九”字的能力較弱
	4	7	認識日期	能用中文寫出及讀出日期	工作紙 第一冊書(第四課)	按筆順的抄寫練習 把英文日期改中文日期練習 說話練習-第一冊書(頁 16)	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗		學生對“零”字的掌握較弱,建議在數字一課加上“零”字的學習

單元主題	週次	節數	題目	目標	教具	練習	評估	活動	課後檢討
	5	7	時間	認識有關時間的詞語 能朗讀有關時間的詞語 能朗讀有關時間的句子 能書寫有關時間的詞語	工作紙 詞語簿	按筆順的抄寫練習 配對練習-第一冊書(頁 15)	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗		
單元三： 個人	6-7	14	我的身體	認識有關身體部位的詞語 能朗讀有關身體部位的詞語 能朗讀有關身體部位的句子 能書寫有關身體部位的詞語	工作紙	按筆順的抄寫練習 看人體簡圖,在人體部分填空	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗		
	8	7	我的家人	認識有關家庭成員的詞語 能朗讀有關家庭成員的詞語 能朗讀有關家庭成員的句子 能書寫有關家庭成員的詞語	工作紙 第一冊書 (第七課、第八課)	按筆順的抄寫練習 張貼家庭照片及按照片作家庭介紹的填空練習 說話練習-第一冊書(頁 32,37)	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗		不是所有學生能交出全家人的合照「爸」及「父」;「媽」及「母」會混淆

單元主題	週次	節數	題目	目標	教具	練習	評估	活動	課後檢討
單元四： 學校	9-10	14	學校生活用語	認識有關學校生活的詞語 能朗讀有關學校生活的詞語 能書寫有關學校生活的詞語	工作紙		默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗		
	11	7	科目	認識及能朗讀有關各科目的詞語	詞語紙	按筆順的抄寫練習	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗		
第一次統測									
	12	7	課室設施	認識及能朗讀有關課室設施的詞語	詞語表	按筆順的抄寫練習	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗	選兩個有關課室設施的詞語作一報告,並貼在該設施旁,以加深學生記憶	
	13	7	學校設施	認識及能朗讀有關學校設施的詞語	詞語表	按筆順的抄寫練習	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗	遊覽校園一周,要求學生把各設施用中文講出	先教學生詞語,再以考核形式作校園遊覽的效果佳,大部分學生能正確講出不同設施的名稱

單元主題	週次	節數	題目	目標	教具	練習	評估	活動	課後檢討
單元五： 節日	14-15	14	節日(1)-中秋節	認識有關中秋節的詞語 能朗讀有關中秋節的句子 能書寫有關中秋節的句子	工作紙 應節食品	按筆順的抄寫 練習	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗	以“中秋節快樂”為題，做一報告，並張貼在壁報板上	學生對張貼報告的反應熱烈
	16-17	14	節日(2)-聖誕節	認識有關聖誕節的詞語 能朗讀有關聖誕節的詞語 能朗讀有關聖誕節的句子 能書寫有關聖誕節的詞語	工作紙	按筆順的抄寫 練習	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗		
	18-19	14	節日(3)-農曆新年	認識有關農曆新年的詞語 能朗讀有關農曆新年的詞語 能朗讀有關農曆新年的句子 能書寫有關農曆新年的詞語	工作紙 詞語簿	按筆順的抄寫 練習	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗		
第一次考試									

單元主題	週次	節數	題目	目標	教具	練習	評估	活動	課後檢討
單元六： 大自然	20-21	14	我愛大自然	認識有關自然景物的詞語 能朗讀有關自然景物的詞語 能朗讀有關自然景物的句子 能書寫有關自然景物的詞語	工作紙	按筆順的抄寫練習	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗		分不清「河」及「海」的讀音
	22-23	14	我愛動物	認識有關動物的詞語 能朗讀有關動物的詞語 能朗讀有關動物的句子 能書寫有關動物的詞語	工作紙	按筆順的抄寫練習	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗		
單元七： 季節	24-25	14	季節(1)-冬天	認識有關冬天的詞語 能朗讀有關冬天的詞語 能朗讀有關冬天的句子 能書寫有關冬天的詞語	工作紙	按筆順的抄寫練習	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗		

單元主題	週次	節數	題目	目標	教具	練習	評估	活動	課後檢討
	26-27	14	季節(2)-春天	認識有關春天的詞語 能朗讀有關春天的詞語 能朗讀有關春天的句子 能書寫有關春天的詞語	工作紙 詞語簿	按筆順的抄寫 練習	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗		
單元八： 衣食住行	28-29	14	衣服	認識有關衣服的詞語 能朗讀有關衣服的詞語 能朗讀有關衣服的句子 能書寫有關衣服的詞語	工作紙 詞語簿	按筆順的抄寫 練習	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗		
	30-31	14	食物	認識有關食物的詞語 能朗讀有關食物的詞語 能朗讀有關食物的句子 能書寫有關食物的詞語	工作紙	按筆順的抄寫 練習 看食物的圖片， 填上食物的名稱	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗	請同學各帶 一件食物， 學習該食物 的中文名稱	
第二次統測									

單元主題	週次	節數	題目	目標	教具	練習	評估	活動	課後檢討
	32-33	14	我的房屋	認識有關房屋的詞語 能朗讀有關房屋的詞語 能朗讀有關房屋的句子 能書寫有關房屋的詞語	工作紙 詞語簿	按筆順的抄寫 練習	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗		
	34	7	交通工具	認識有關交通工具的詞語 能朗讀有關交通工具的詞語 能朗讀有關交通工具的句子 能書寫有關交通工具的詞語	工作紙 詞語簿 第一冊書(第十八課)	按筆順的抄寫 練習 聽力練習(第一冊書頁 105、109)	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗		此乃日常生活字詞,學生在讀音方面較易掌握
	35-36	14	日常用品	認識有關日常用品的詞語 能朗讀有關日常用品的詞語 能朗讀有關日常用品的句子 能書寫有關日常用品的詞語	工作紙 詞語簿	按筆順的抄寫 練習	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗		

單元主題	週次	節數	題目	目標	教具	練習	評估	活動	課後檢討
單元九： 顏色	37-38	14	顏色	認識有關顏色的詞語 能朗讀有關顏色的詞語 能朗讀有關顏色的句子 能書寫有關顏色的詞語	工作紙 詞語簿 第二冊書(第一課)	以顏色為題材,作一報告,張貼在壁報板上 顏色配對-第二冊書(頁 3)	默書 口頭提問 默寫比賽 讀音測驗		
單元十： 國家	39-40	2	國家	認識及能朗讀不同國家的名稱	筆記簿		口頭提問		
第二次考試									

中二級

單元主題	週次	節數	題目	目標	教具	練習	評估	活動	課後檢討
單元一： 學校	1-2	7-14	我的學校	認識校園 朗讀有關學校的詞語 能夠簡單介紹學校 能夠書寫有關詞語 學習重組句子的模式	工作紙 第二冊書 (第十五課、 第十六課)	工作紙 詞語 寫作：自我介紹	默書 分組比賽	遊覽校園 (1)	
	3	7	科目	認識有關學科詞語 朗讀有關科目詞語 能夠書寫有關詞語 能夠用「可以」造句	工作紙 第二冊書 (第十二課、 第十三課)	編製時間表 工作紙 詞語	默書 分組比賽		
單元二： 個人	4	7	身體的功能 (1)	複習已認識的身體部分 名稱 認識有關身體的詞語 朗讀有關身體部分的詞語 能夠書寫有關詞語 學習造句	工作紙 圖畫卡	工作紙 詞語	默書 分組比賽		
	5-6	14	身體的功能 (2)	認識有關身體的詞語 朗讀有關身體部分及其 功能的詞語 能夠指出身體部分及其 功能 能夠書寫有關詞語	工作紙 圖畫卡	工作紙 詞語 寫作：造句	默書 分組比賽	遊戲：猜猜 畫畫	
	7-8	14	外貌形容	認識形容外貌的詞語 朗讀有關形容外貌的詞	工作紙 圖畫卡	工作紙 詞語	默書 分組比賽		

單元主題	週次	節數	題目	目標	教具	練習	評估	活動	課後檢討
				語 能夠形容同學的外貌 能夠書寫有關詞語 運用已學的外貌形容詞 造句		寫作：形容 朋友或家人	短講訓練		
	9-10	14	疾病	認識有關疾病的詞語 朗讀有關疾病的詞語 能夠說出疾病的病徵 能夠書寫有關詞語	工作紙	工作紙 詞語 讀書報告	默書 分組比賽	遊戲：有口 難言	
	11-12	14	情緒	認識有關情緒的詞語 朗讀有關情緒的詞語 能夠表達個人的情緒並 描述相關活動 能夠書寫有關詞語 運用「會」造句	工作紙 情緒卡	工作紙 詞語	工作紙 詞語 短講訓練	遊戲：抽情 緒卡分組	
第一次統測									
單元三： 語文知識	13	7	比較詞	認識比較詞及其用法 朗讀比較詞 能夠列舉實物並說出有 關的比較詞 能夠書寫有關詞語 學習運用「比」造句	工作紙	工作紙 詞語 寫作：造句	默書 分組比賽		
	14-15	14	量詞	認識量詞的運用 朗讀有關量詞 能夠配對適當的量詞 能夠書寫有關詞語	工作紙	工作紙 詞語 寫作：造句	默書 分組比賽		

單元主題	週次	節數	題目	目標	教具	練習	評估	活動	課後檢討
	16-17	14	量詞	認識量詞的運用及分別 朗讀有關量詞 能夠配對適當的量詞 能夠書寫有關詞語	工作紙	工作紙 詞語 寫作：造句	默書 分組比賽		
	18	7	動詞	認識動詞的運用 朗讀有關動詞 能夠配對適當的動詞 能夠書寫有關詞語 運用動詞造句	工作紙	工作紙 詞語 寫作：造句	工作紙 分組比賽		
第一次考試									
單元四： 節日(1)	19-20	14	新年習俗	認識有關詞語 認識有關新年習俗的詞語 朗讀有關新年的詞語 能夠分享新年如何渡過 能夠書寫有關詞語 學習中國文化：新年節日 安排及風俗	工作紙 賀年食品	工作紙 詞語	默書 分組比賽 考試(1-11)	遊戲：大電 視	
單元五： 運動	21-22	14	陸運會	認識陸運會上的運動項 目名稱 朗讀有關陸運會的詞語 能夠說出曾參加的項目 能夠書寫有關詞語 認識獎項名稱	工作紙	工作紙 詞語 讀書報告	默書 分組比賽		
	23	7	球類活動	認識球類活動的名稱 朗讀有關球類活動的詞	工作紙 運動用品	工作紙 詞語	默書 分組比賽	小組討論	

單元主題	週次	節數	題目	目標	教具	練習	評估	活動	課後檢討
				語 能夠說出球類活動的好處 能夠書寫有關詞語 認識運動的好處	第二冊書 (第九課)	寫作：造句			
單元六： 大自然	24-25	14	季節	認識秋季的活動 朗讀有關秋季的詞語 能夠說出有關秋季的句子 能夠書寫有關詞語 學習運用詞語造句	工作紙 第二冊書 (第四課、第五課)	工作紙 詞語 寫作：造句	默書 分組比賽		
	26-27	14	動物	複習已認識的動物名稱 認識新的動物名稱 朗讀有關動物的詞語 能夠說出有關動物活動的句子 能夠書寫有關詞語 學習中國文化：十二生肖	電子簡報 工作紙 相片	工作紙 詞語 寫作：我最喜愛的動物	默書 分組比賽 統測(1-7)	急口令	
單元七： 衣、食、 住、行	28	7	服飾(1)	認識有關服飾的詞語 朗讀有關服飾的詞語 能夠對個人的服飾和外觀加以形容 能夠書寫有關詞語	電子簡報 工作紙 第二冊書 (第二課)	工作紙 詞語	默書 分組比賽 短講訓練		
	29	7	服飾(2)	複習已學有關服飾的詞語 認識有關服飾的詞語	電子簡報 工作紙 第二冊書	工作紙 詞語	默書 分組比賽 短講訓練		

單元主題	週次	節數	題目	目標	教具	練習	評估	活動	課後檢討
				朗讀有關服飾的詞語 能夠對個人服飾的物料加以形容 能夠書寫有關詞語 認識不同國家服飾的名稱	(第三課)				
	30-31	14	零食	複習已學有關食物的詞語 認識有關零食的詞語 朗讀有關零食的詞語 能夠辨認並說出食物是否有益 能夠書寫有關詞語 運用「我想吃」、「健康」造句	廣告 工作紙	工作紙 詞語 寫作：造句	默書 分組比賽 短講訓練	選擇食物	
	32-33	14	點心	認識有關點心的詞語 朗讀有關點心的詞語 能夠分享上茶樓的經驗 能夠書寫有關詞語 認識有關味道的形容詞 學習中國文化：茶葉的種類	電子簡報 工作紙 餐牌	工作紙 詞語	默書 分組比賽 統測 (12-17)		
第二次統測									
	34-35	14	家具用品	複習已學有關房間的詞語 認識和家具用品有關詞	電子簡報 工作紙	工作紙 詞語	默書 分組比賽		

單元主題	週次	節數	題目	目標	教具	練習	評估	活動	課後檢討
				語 朗讀有關家具用品的詞語 能夠書寫有關詞語 能夠將家具用品配上適當的量詞					
	36-37	14	交通安全	複習已學有關交通的詞語 認識有關交通設施的詞語 朗讀有關交通設施的詞語 能夠說出正確的過馬路方法 能夠書寫有關詞語 運用「利用」造句	電子簡報 工作紙	工作紙 詞語	默書 分組比賽	遊戲	
單元八： 行業	38-39	14	職業	認識有關職業的詞語 朗讀有關職業的詞語 能夠辨出不同職業及其職務 能夠書寫有關詞語 認識不同職業的服飾	電子簡報 工作紙 第一冊書(第十五課)	工作紙 詞語	默書 分組比賽	遊戲：角色扮演	
單元九： 古詩閱讀	40	7	古詩兩首	認識中國文學的發展 閱讀古詩 朗讀古詩	聆聽材料 課文	課文	考試(1-23)	聆聽有關詩詞	
第二次考試									

Appendix XI

Note: Topics of traditional Chinese festivals help NCS students to have a preliminary understanding of Chinese culture and customs, which is helpful to their integration into the Chinese society. By the training of listening, speaking, reading and writing, students are able to concentrate on learning vocabulary related to New Year, acquire language materials and enhance their expression skills. This exemplar is used in Primary 1 in the school.

This exemplar is applicable to various curriculum modes.

Exemplar on Design of Learning and Teaching Activity - New Year

(With reference to information provided by Islamic School)

學習目標：透過不同活動，認識新年(中國節日)的風俗習慣；並能說出一一些恭賀的說話和認讀常見的字詞。

範疇	學習重點	學習活動	備註
聆聽	聽出話語中的主要信息	聆聽有關新年風俗習慣的故事，然後回答問題。	鼓勵學生分享自己國家/家鄉過新年的習俗。
說話	<ul style="list-style-type: none"> 正確地發音、清晰地吐字 聯繫生活經驗及已有知識以構思話語 	<ul style="list-style-type: none"> 教師先說出一些祝賀語句，然後引導學生與其他同學互相祝賀。 教師出示一些食品(包括新年應節食品)的實物或圖片，請同學分組討論(猜想)那些食物的名稱。 	<ul style="list-style-type: none"> 祝賀語句：「恭喜發財」、「身體健康」、「學業進步」等。 食物：「蝦」、「蘋果」、「麵包」、「雞翼」、「年糕」、「瓜子」等。
閱讀	<ul style="list-style-type: none"> 認讀常用字 辨識字形、字音、字義 	透過圖片，學生辨識字詞的形、音、義。	字詞：「年糕」、「花市」、「拜年」、「討利是」等。
寫作	書寫常用字	教師給學生一些食物圖片作參考，請他們將自己喜歡的食物畫出來，然後寫出食物名稱。	學生可自由繪畫老師提及的食物，或繪畫自己國家/家鄉的特產。

Note: Field trips enable NCS students to have a more in-depth understanding of the environment. Through the learning of listening, speaking, reading and writing, students can concentrate on recognising characters and learn to express their knowledge in words, such as regulations to be observed in a park. This exemplar is used in Primary 3 in the school.

This activity is applicable to various curriculum modes.

Exemplar on Design of Learning and Teaching Activity – The Park

(With reference to information provided by Islamic School)

學習目標：

1. 認讀公園設施的字詞
2. 理解公園設施的作用
3. 能說出在公園內可以做和不可以做的事情

範疇	學習重點	學習活動	備註
聆聽	聽出話語中的主要信息	聆聽有關屯門公園內發生的故事，然後回答問題。	鼓勵學生分享曾經去過的公園的經歷。
說話	正確地發音、清晰地吐字	<ul style="list-style-type: none"> • 教師帶同學進行戶外學習，到屯門公園作實地考察。 • 教師引導學生讀出公園內有關設施的名稱和說明它們的作用。 	
閱讀	<ul style="list-style-type: none"> • 認讀常用字 • 辨識字形、字音、字義 	透過圖片，學生辨識字詞的形、音、義。	字詞：「公園」、「入口」、「出口」、「電話亭」、「洗手間」、「垃圾桶」、「餵鴨子」、「騎單車」等。
寫作	書寫常用字	教師給學生一些公園設施的圖片作參考，請他們畫下自己曾去過公園的一些設施，然後寫出喜愛的遊樂設施。	學生可根據老師提供的圖畫寫出公園設施的名稱，或繪畫自己曾在公園玩過的遊樂設施，在旁寫上相應名稱。

Appendix XIII

Note: NCS students enjoy more opportunities to learn Chinese language through peer collaboration to engage in individual or group reading. It enriches students' vocabulary and enhances their communication and reading skills. Such a learning mode facilitates easier immersion in lessons. This exemplar is recommended for the primary level.

This type of activity is applicable to various curriculum modes, especially the mode "Immersion in Chinese Language Lessons".

Exemplar on Reading Activity - Paired-reading

(With reference to information provided by Li Sing Tai Hang School, CNEC Ta Tung School and HKFEW Wong Cho Bau School)

目標

通過同儕互助、個別指導的學習模式，組織伴讀大使，協助非華語學生閱讀，增加識字量，培養閱讀興趣與能力。

對象

有基本中文口語溝通能力、具一定識字量的學生。

設計理念

1. 協作學習：組織伴讀大使隊伍，協助非華語學生閱讀，通過朋輩互助，培養閱讀能力。
2. 循序漸進：選用有插圖、文字簡單的圖書。閱讀過程設五個「關卡」，要求逐步提高，寓閱讀於「過關」，激發學習動機。

活動形式

採取「一對一」或「一對二」的模式，每星期進行。

活動流程

閱讀過程分五個步驟進行，方法如下：

步驟	過關要求	活動目的
一	學生能正確跟讀 伴讀大使講故事、提問， 使學生明白內容	<ul style="list-style-type: none">➤ 引發學習興趣➤ 明白故事內容➤ 培養聽說能力
二	學生能認讀故事中的字 詞 伴讀大使指讀故事，幫助 學生記憶讀音與字形	通過閱讀識字 <ul style="list-style-type: none">➤ 學習相同部件的字，集中識字➤ 學習字音與字形的聯繫，培養 認讀漢字的能力
三	學生能了解字詞的意義 伴讀大使協助學生通過 朗讀、識字遊戲，熟習字 詞	通過識字遊戲，鞏固字詞學習（學 生二人一組，每人有課文的字卡數 張。輪流抽取對方的字卡，朗讀字 卡上的字，讀對得一分，並得該字 卡；不會讀的字，要學習正確讀 音。）
四	學生能應用所學的字詞 伴讀大使協助學生完成 工作紙（課文理解及字詞 運用）	學習字詞運用
五	學生能講故事 通過對讀介紹故事內容	<ul style="list-style-type: none">➤ 同儕協作學習➤ 培養朗讀、說話能力

Appendix XIV

Bridging Programme for Non-Chinese Speaking Students

(Source: EDB Website)

To enable non-Chinese speaking (NCS) students integrate smoothly into local primary education, the captioned programme is offered to them during the summer vacation.

Programme Contents	The contents include speaking and listening of Cantonese, learning to write and read Chinese in order to meet the imminent needs in their daily life and inspire them to love learning Chinese language.
Programme Schedule	Half-day session, each of 3-hour duration, lasting for four weeks during the summer vacation.
Target	Primary 1 NCS students admitted through the Primary One Admission System and those NCS students promoted to Primary 2 to 4 each September.
Organisation and Programme Venue	Organisation: Schools which EDB invites to operate the programme. Programme Venue: Invited schools will inform the parents of the venue and details of the programme.
Number of students in each class	15 – 20
Fee	Free
Enquiry	2863 4697

Note: The design of this teaching strategy emphasises the coordination between linguistic features and teaching. Targeted at NCS students who lack tones in pronunciation, appropriate activities are arranged to train them to distinguish Cantonese pronunciations. This exemplar is used in Secondary 1 – 3 in the school.

This type of activity is especially applicable to the curriculum mode “Bridging / Transition”.

Exemplar on Teaching of Speaking and Listening - Differentiating Words with Similar Pronunciations

(With reference to information provided by Delia Memorial School (Broadway))

課題：辨別聲調

學習目標：

1. 分辨廣東話的聲調
2. 分辨廣東話的收音

設計特點：

1. 廣東話聲調變化大，對一些母語沒有聲調的非華語學生來說是較難掌握的語言。於設計課題時刻意把讀音相近詞語放在一起，教導學生辨別音調類近的詞語及其正確發音。
2. 本課題設計是針對廣東話的發音，教導學生正確擺放舌頭的位置及口型，以期清楚、準確發出詞語讀音，避免引起溝通上的誤會。（例子見下表）

表一：分辨聲調

相機	上機
心口	深厚
想去	上去
出癲	出馬

表二：分辨聲調

聖人	成人
髮菜	發財

扣分	求婚
放火	防火

表三：分辨聲調

印度	引渡
靚咗	領帶
好晏	好眼
新鋪	新抱

表四：分辨收音

一個鑊	一個橙
咁晏	咁硬
賺錢	爭錢
慢火	猛火
孱仔	生仔

表五：分辨收音

煎魚	蒸魚
千年	青年
煙花	櫻花
剪髮	整髮

3. 教導學生發音方法的同時，亦訓練學生的聆聽能力。要求學生找出他們聽到的詞語。
4. 急口令遊戲：學生比賽正確讀出急口令
 例一：掘柑掘桔掘雞骨。
 例二：入實驗室撇緊急掣。
 例三：一蚊一斤雞，一蚊一斤龜，究竟係雞貴定係龜貴？

Note: Through interesting approaches such as text chanting, gesture and games etc, NCS students directly establish a connection between sound and Chinese numerals to form a new combination of sound and meaning. Such targeted teaching strategy is especially suitable for teaching younger NCS students. This exemplar is used at the primary level in the school.

This exemplar is applicable to various curriculum modes.

Exemplar on Chinese Character Teaching - Chanting along the Rhyme

(Information provided by CNEC Ta Tung School)

課題

歌謠《十指山》。全文共 20 字，內容以山喻指，藉以令學生認識中國數字。

學習目標

以字詞學習為主：

1. 認讀字詞：一、三、四、五、十、兩、座、山、指
2. 書寫字詞：一、三、四、五、十、山、手
3. 應用字詞：一、三、四、五、十

設計理念

1. 識字教學目標分層：分清認讀、書寫及應用的不同層次，減輕學生的學習負擔，加強學習成效。
2. 強調字形學習，讓學生掌握漢字筆順，打好基礎。
3. 因應學生好動活潑、音樂感強的特性，配合有趣的動作配合課文誦讀，提高學習動機。

對象

初學中文的非華語學生。

教學步驟

課節	教學重點	教學活動
一	讓學生認識「山」及「手指」等詞的形音義	1. 運用圖片及實物，認讀名詞「山」、「手指」 <ul style="list-style-type: none"> ➢ 展示圖片、字卡，介紹不同形狀的「山」 2. 通過律動遊戲，理解課文 <ul style="list-style-type: none"> ➢ 雙手的大拇指互接，做出「一座山」 ➢ 雙手食指互接，做出「兩座山」 ➢ 雙手中指互接，做出「三座山」 ➢ 雙手無名指互接，做出「四座山」 ➢ 雙手小指互接，做出「五座山」 ➢ 保持上述動作，並將手臂舉高，變成「十指山」
二	學習「一」「三」「四」「五」「十」等字的形音義	1. 邊朗讀邊做動作，溫習課文 2. 遊戲（一） <ul style="list-style-type: none"> ➢ 老師出示字卡，學生按字卡上的數字豎起手指，朗讀數字 ➢ 老師隨意說數字，學生按指示豎起手指，朗讀數字 3. 遊戲（二） <ul style="list-style-type: none"> ➢ 學生抽取字卡，並按字卡的意思貼上適當數目的山 ➢ 核對答案，朗讀字卡上的數字 4. 完成「看圖填數字」工作紙
三	字形及筆順學習	1. 字形學習 <ul style="list-style-type: none"> ➢ 觀看「山」及「手」字字形動畫（來源：http://www.dragonwise.hku.hk） 2. 介紹字形結構 3. 筆順學習 <ul style="list-style-type: none"> ➢ 示範「一」「三」「四」「五」「十」「山」「手」等字的筆順 ➢ 學生完成筆順練習紙
四	評估	通過指讀、默寫進行評估 <ul style="list-style-type: none"> ➢ 學生認讀字詞 ➢ 學生書寫字詞

Note: The design of this teaching strategy allows NCS students to grasp several common radicals, such as “金”, “木”, “水”, “火”, “土” first, and then learn more related new characters to strengthen their knowledge of Chinese characters. This is an example of flexible teaching strategy adjustment in accordance with students' learning progress. This exemplar is used at Secondary 1 – 3 in the school.

This exemplar is applicable to Chinese character teaching in various curriculum modes.

Exemplar on Chinese Character Teaching - Radicals and Components

(With reference to information provided by Delia Memorial School (Broadway))

學習目標

1. 認識常見的部首：日、月、金、木、水、火、土
2. 認識與部首有關的字

設計特點

1. 以認識星球名稱（太陽、月亮、金星、木星、水星、火星、土星）作切入點，先介紹各星球的中文名稱，然後讓非華語學生認識常見的部首：日、月、金、木、水、火、土。
2. 設計對象為中學生，他們對天文知識較有興趣。以認識星球名稱作切入點，能增加識字的趣味性，讓非華語學生輕鬆地大量學習字詞，減低他們對認寫中文字產生的抗拒感。例子如下：

例一：日

「早、晚、時、昨」等字的部首是「日」，它們全與時間有關。

例二：水

「泉、港、溪、河、海、湖」等字的部首是「水」，它們全與水有關。

例三：金

「銀、銅、鐵、釘、針、鈴」等字的部首是「金」，它們全與金屬有關。

例四：火

「照、煮、灰、災、炭」等字的部首是「火」，它們全與火或燃燒有關。

例五：土

「地、埋、堆」等字的部首是「土」，它們全與泥土有關。

例六：木

「樹、橙、桃、枱、椅」等字的部首是「木」，它們全與樹或木有關。

3. 先學「水」、「金」、「火」、「土」這些沒有「生命」的部首，然後學有「生命力」的「木」。而「木」是需要「土」、「水」、「日」才能生長。設計刻意定下學習次序讓學生更有條理地學習。老師亦要教導學生例外的例子，如「朋」便與部首「月」沒有直接關係。

Overseas Chinese Language Examinations

Overseas Chinese Language examinations for NCS students are as follows:

Examinations	Organisations
The International General Certificate of Secondary Education (IGCSE) Examinations	The examinations are arranged through the Hong Kong Examinations and Assessment Authority (HKEAA) and provided by London Examinations, Edexcel International and the University of Cambridge International Examinations
The General Certificate of Education (GCE) Examinations	The examinations are arranged through the HKEAA and provided by London Examinations, Edexcel International
The General Certificate of Secondary Education (GCSE) Examinations	

Appendix XIX

Multiple Pathways for NCS Students Upon Completing Basic Education

(Source: EDB Website)

1. Vocational Training Programmes

The Vocational Training Council (VTC) provides diverse vocational education and training programmes for further studies or employment suitable for applicants with different aspirations and qualifications. Applicants who meet the entrance requirements may apply for the programmes. VTC welcomes non-Chinese speaking applicants and will give flexible consideration to non-Chinese speaking applicants in terms of the entrance requirements for Chinese language.

Corresponding medium of instruction is adopted in VTC's programmes in accordance with the needs of the posts and the level of trainees. Current programmes provided by the Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE), the School of Business and Information Systems (SBI) under VTC are mainly conducted in English.

Other than the mainstream programmes provided by VTC, non-Chinese speakers may also take vocational education and training programmes designed for ethnic minority groups. In 2008, new programmes are launched including introductory programme for workplace Chinese language. In addition, VTC will arrange interpretation services for trainees in need.

2. Applied Learning (ApL) Courses - Pilot Courses

To help ethnic minority students to acquire vocational knowledge and skills and to understand the job requirements of different vocational areas, tertiary institutions and professional bodies offer pilot ApL courses in the 2008-2010 school years. Should there be a substantial student demand, arrangements can be made for these courses to be delivered in English. While most of the ApL courses currently on offer are conducted in Chinese, e.g. Health and Beauty Keeping in Traditional Chinese Medicine, Marketing in Global Trade, Introduction to Theatre Art, Radio Host Presentation Skills, some of the ApL courses are conducted in English, including Health Care Practice, Practical Accounting for Small and Medium Enterprises, Multimedia Entertainment Studies, Hotel Operations etc.

Package Teaching Reference Materials
(Suitable for Self-access Learning of NCS Students)

Package Teaching Reference Materials	Brief Description
1. Lexical Items with English Explanations for Fundamental Chinese Learning in Hong Kong Schools	<ul style="list-style-type: none"> • Including 3,171 characters and 9,706 lexical items, appending lists of four-character expressions, idiomatic phrases, words used in classical Chinese, terms and proper nouns, transliterated loan words, characters used in names, providing modern and classical Chinese vocabularies and their translation • Let students master a basic vocabulary for usage, accumulation and further enrichment through reading and writing
2. From Traditional to Simplified Characters: Simplified Chinese Character Courseware (English version)	<ul style="list-style-type: none"> • Using the ‘簡化字總表’ announced by the State Language Commission in 1986 as the standard, including 2,235 simplified characters and 14 simplified components, as well as 39 selected graphemes from ‘第一批異體字整理表’ • Let students master graphemes and pronunciation (Cantonese and Putonghua) of simplified characters • To facilitate self-access learning of NCS students, English translation is provided in the layout
3. From Simplified to Traditional Characters: Traditional Chinese Character Courseware (English version)	<ul style="list-style-type: none"> • Providing explanation of 1,144 commonly-used simplified characters • Let students master graphemes of traditional Chinese characters commonly-used in Hong Kong, including information on radicals, strokes, word formation as well as Cantonese and Putonghua pronunciation • To facilitate self-access learning of NCS students, English translation is provided in the layout
4. Path to Mastery of Chinese Characters: Chinese Character Writing Courseware (Bilingual version)	<ul style="list-style-type: none"> • Providing information on radicals, strokes, stroke orders of 3,171 characters as well as the Cantonese and Putonghua pronunciation and word formation • Let students master the basic knowledge of Chinese characters writing and on-line searching functions for stroke orders, grapheme components, word formation, Cantonese and Putonghua pronunciation • To facilitate self-learning of NCS students, English translation is provided in the layout

Package Teaching Reference Materials	Brief Description
<p>5. Path to Moral Excellence: Primary Chinese Language Learning Software on Traditional Chinese Virtues (Bilingual version)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Comprising 51 traditional stories from the classics, based on 17 learning items of moral values and virtues in 3 hierarchies of ‘Self’, ‘Relatives, Teachers and Friends’ and ‘Community, Country and the World’, providing animations with Cantonese, Putonghua and English sound-tracks • For each story, providing exemplars on thinking questions to inspire students’ thinking about the present meaning and moral of the story • Providing 153 traditional sayings from the classics, appended with annotations and English translations

Examples of Learning and Teaching Resources Available

Listed below are only some examples of the learning and teaching resources available in the market. Teachers may refer to or use other references.

Titles	Organisations/ Publications
1. Dragonwise Project (Website)	Centre for Advancement of Chinese Language Education and Research, The University of Hong Kong http://www.chineseedu.hku.hk
2. Chinese Character Learning Software Package for South Asian Learners (Website)	Centre for Advancement of Chinese Language Education and Research, The University of Hong Kong http://www.chineseedu.hku.hk
3. 輕鬆讀寫樂悠悠 (Website)	Hong Kong Education City http://spld.proj.hkedcity.net
4. The Hanzi Quiz Program (Website)	http://www.abstractfactory.org
5. Write Chinese (Website)	http://mysite.verizon.net
6. Chineseblast: A Collaborative Learning Engine For Chinese (Website)	Founded by Dr. Insano http://www.chineseblast.com
7. <i>A Glossary of Common Cantonese Colloquial Expressions</i> (Reference Book)	The Chinese University Press
8. <i>Chinese-English Dictionary</i> (Reference Book)	The Chinese University Press
9. <i>English-Cantonese Dictionary</i> (Reference Book)	The Chinese University Press
10. eStroke (Software)	EON Media Limited http://www.eon.com.hk
11. Chinese Characters Software (Software)	Changjei Computer Company http://www.cchar.com
12. <i>The Right Word in Cantonese</i> (Book, including Audio CD)	The Commercial Press (Hong Kong) Limited
13. <i>Communicate in Cantonese</i> (Book, including Audio CD)	The Commercial Press (Hong Kong) Limited
14. 《寓言世界》/ 《妙語拾趣》/ 《名人軼事》 (Book, including Audio CD)	Intelligence Press
15. 英文童話故事系列 (Book)	Ivy League
16. 柏雅中英雙語童話系列 (Book)	Pak Nga Publication

References

Curriculum Document

1. 課程發展議會 (2002) 《基礎教育課程指引——各盡所能·發揮所長(小一至中三)》，香港：教育署。
2. 課程發展議會 (2002) 《中國語文教育學習領域課程指引(小一至中三)》，香港：教育署。
3. 課程發展議會 (2004) 《中國語文課程指引(小一至小六)》，香港：教育統籌局。
4. 課程發展議會 (2001) 《中國語文課程指引(初中及高中)》，香港：教育署。
5. 課程發展議會 (2002) 《中國文學課程指引(中六)》，香港：教育署。
6. 課程發展議會 (2004) 《小學中國語文建議學習重點(試用)》，香港：教育統籌局。
7. 課程發展議會 (2007) 《中學中國語文建議學習重點(試用)》，香港：教育局。
8. 課程發展議會 (2000) 《學會學習——中國語文教育學習領域》諮詢文件，香港：教育署。
9. 課程發展議會 (1990) 《小學中國語文科課程綱要》，香港：教育署。
10. 課程發展議會 (1991) 《中國語文及文化科課程綱要(高級補充程度)》，香港：教育署。
11. 課程發展議會 (1992) 《中國文學科課程綱要(高級程度)》，香港：教育署。
12. 教育部 (2001) 《全日制義務教育語文課程標準(實驗稿)》，北京：北京大學出版社。
13. 普通高中語文課程標準研製工作組 (2003) 《普通高中語文課程標準》，北京：語文出版社。
14. 中華人民共和國教育部 (2006) 《全日制民族中小學漢語課程標準(試行)》，北京：人民教育出版社。
15. 中華人民共和國教育部、國家語言文字工作委員會 (2006) 《漢字應用水平等級及測試大綱》，廣州：廣東教育出版社。
16. Curriculum Planning & Development Division (2007) 《小學華文課程標準2007》. Singapore: Ministry of Education.
17. Curriculum Planning & Development Division (2002) 《中學華文課程標準》. Singapore: Ministry of Education.
18. Curriculum Planning & Development Division (2006) 《華文(特別課程)課程標準》. Singapore: Ministry of Education.

Others

19. 丁永壽 (2006) 《看圖說話》(上、下), 北京語言大學出版社。
20. 大學教育資助委員會《資助院校在處理非華語學生中國語文科入學成績要求時給予彈性》(立法會 CB(2)2573/06-07(01)號文件)。
21. 毛悅 (1996) 《從聽力測試談留學生聽力理解方面的障礙》, 見《中國對外漢語教學學會第五次學術討論會論文選》。
22. 王小寧 (1995) 《對外漢語詞匯教學初探》, 見《清華大學學報(哲學社會科學版)》第4期。
23. 王永德 (2001) 《從兒童語法習得過程看對外漢語語法教學》, 見《心理科學》第3期。
24. 王安紅 (2006) 《漢語聲調特徵教學探討》, 見《語言教學與研究》第3期。
25. 王亞娟 (2006) 《淺談漢字課中的〈互動〉教學》, 見《語言文字應用》第2期。
26. 王海龍 (2002) 《應用漢語讀寫教程》, 北京大學出版社。
27. 王素梅 (2006) 《對外漢語教學中的語法研究》, 見《教育與職業》第35期。
28. 王鳳蘭 (2005) 《語言能力、語境與對外漢語教學》, 見《西南民族大學學報(人文社科版)》第6期。
29. 王韞佳、李吉梅 (2001) 《建立漢語中介語語音語料庫的基本設想》, 見《世界漢語教學》第1期。
30. 王鍾華 (1999) 《對外漢語教學初級階段課程規範》, 北京語言文化大學出版社。
31. 史世慶 (2001) 《談〈視、聽、說〉教材的編寫》, 見國家漢辦編《對外漢語教學與教材研究論文集》, 華語教學出版社。
32. 白樂桑 (2002) 《說字解詞》, 北京大學出版社。
33. 石定果 (1997) 《漢字研究與對外漢語教學》, 見《語言教學與研究》第1期。
34. 立法會 CB(2) 1029/06-07 號文件《立法會教育事務委員會會議紀要(2007年1月8日)》, 香港。
35. 立法會 CB(2)2786/03-04(02)號文件《立法會教育事務委員會中學學位分配辦法下有關少數族裔兒童的安排(2004年6月21日)》, 香港。
36. 立法會教育事務委員會 CB(2)2786/03-04(02)號文件《中學學位分配辦法下有關少數族裔兒童的安排》, 香港。
37. 立法會教育事務委員會 CB(2)2305/04-05(01)號文件《少數族裔兒童的教育支援》, 香港。
38. 教育部 (2004) 《國語文教育叢書 9·國字標準字體〈教育手冊〉》, 台北: 教育部。

39. 教育部 (2005) 《常用國字標準字體筆順手冊》，台北：教育部。
40. 朱永平 (2004) 《第二語言習得難度的預測及教學策略》，見《語言教學與研究》第4期。
41. 朱芳華 (2006) 《對外漢語教學難點問題研究與對策》，廈門：廈門大學出版社。
42. 江新 (1998) 《詞匯習得研究及其在教學上的意義》，見《語言教學與研究》第3期。
43. 何洪峰 (2005) 《對外漢語教學中的〈筆劃組合方式辨字〉問題》，見《漢語學何傑 (2004) 《快樂交流——階梯會話課本》(上、下)》，北京語言大學出版社。
44. 吳中偉等 (2007) 《拾級漢語 (第1級)·起步課本》，北京語言大學出版社。
45. 吳建玲 (1995) 《多元文化班教學特點探討》，見《世界漢語教學》第4期。
46. 吳曉露 (1994) 《說漢語·談文化》，北京語言大學出版社。
47. 呂必松 (1993) 《論漢語中介語的研究》，見《語言文字應用》第2期。
48. 宋燕 (2006) 《對外漢語教科書編纂的問題及建議》，見《語言文字應用》第2期。
49. 李小梅 (1997) 《淺談對外漢語教學中的詞匯教學》，見《西安外國語學院學報》第2期。
50. 李白堅、丁迪蒙 (1994) 《試論對外漢語教學及教材改革》，見《上海大學學報 (社會科學版)》第6期。
51. 李如龍、楊吉春 (2004) 《對外漢語教學應以詞匯教學為中心》，見《暨南大學華文學院學報》第6期。
52. 李泉 (2004) 《第二語言教材編寫的通用原則》，見《第三屆全國語言文字應用學術研討會論文集》。
53. 李泉 (主編) (2006) 《對外漢語教材研究》，北京：商務印書館。
54. 李曉亮 (1996) 《對外漢語教材的幾個問題》，見《世界漢語教學》第4期。
55. 李曉琪 (1995) 《中介語與漢語虛詞教學》，見《世界漢語教學》第4期。
56. 李永清 (1990) 《常見偏旁部首例說》，成都科技大學出版社。
57. 沈建華 (2005) 《漢語口語習慣用語教程》，北京語言大學出版社。
58. 肖奚強 (1994) 《漢字教學及其教材編寫問題》，見《世界漢語教學》第4期。
59. 周健 (2003) 《論漢語語感教學》，見《漢語學習》第1期。
60. 林瑞麟 (2007) 《支援少數族裔學校數目擬調整》(香港特別行政區政府)，<http://www.news.gov.hk/tc>，2007年7月11日。
61. 胡明揚 (1999) 《對外漢語教學基礎教材的編寫問題》，見《語言教學與研究》第1期。

62. 香港特別行政區政府 (1997) 《一九九七年至九八年施政報告》，香港。
63. 香港特別行政區政府統計處 (2001) 《香港二零零一年人口普查主題性報告 少數族裔人士》，<http://www.byccensus2006.gov.hk>。
64. 香港特別行政區政府統計處 (2006) 《二零零六年中期人口統計 簡要報告》，<http://www.byccensus2006.gov.hk>。
65. 香港特別行政區政府教育局 (2007) 《香港小學學習字詞表》，香港教育局。
66. 香港特別行政區政府教育統籌局 (2007) 《非華語家長資料套(香港教育指南)》(附光碟)，香港：教育統籌局。
67. 香港中華書局 (2001) 《康熙字典》，中華書局(香港)有限公司。
68. 高惠敏 (2001) 《對外漢語漢字教學淺探》，見《安徽教育學院學報》第 2 期。
69. 國家教育部 (2006) 《全日制民族中小學漢語課程標準 (試行)》，北京：人民教育出版社。
70. 國家教育部民族教育司、中國少數民族漢語水平考試課題組 (2004) 《中國少數民族漢語水平等級考試大綱》(一至四級)，北京：北京語言大學。
71. 賀陽 (2008) 《漢語習動機的激發與漢語國際傳播》，見《語言文字應用》第 2 期。
72. 崔永華 (1997) 《漢字部件和對外漢字教學》，見《語言文字應用》第 3 期。
73. 崔新丹 (2001) 《淺談漢語詞匯教學技巧》，見《語言與翻譯》第 2 期。
74. 崔達送 (1994) 《漢語口語的教學方法》，見《漢語學習》第 6 期。
75. 張英 (2006) 《對外漢語文化因素與文化知識教學研究》，見《漢語學習》第 6 期。
76. 張莉 (2002) 《留學生漢語閱讀焦慮感研究》，見《語言文字應用》第 4 期。
77. 張靜賢、梁彥民、趙雷 (2004) 《漢字教程》，北京語言文化大學出版社。
78. 梁彥民 (2004) 《漢字部件區別特徵與對外漢字教學》，見《語言教學與研究》第 4 期。
79. 許光烈 (2005) 《談對外漢語的詞匯教學》，見《五邑大學學報(社會科學版)》第 3 期。
80. 郭宏 (2004) 《論對外漢語教學中口語課的詞匯教學》，見《西南民族大學學報(人文社科版)》第 4 期。
81. 郭香萍 (2003) 《淺談漢語句型教學》，見《伊犁教育學院學報》第 1 期。
82. 陳光磊 (1997) 《關於對外漢語課中的文化教學問題》，見《語言文字應用》第 1 期。
83. 陳賢純 (2003) 《對外漢語教學寫作課初探》，見《語言教學與研究》第 5 期。
84. 傅索雅 (2002) 《談談對外漢語教學中的課堂提問》，見《北京廣播電視大學學報》第 1 期。

85. 彭小川 (2004) 《對外漢語教學語法 201 例》，商務印書館。
86. 程相文 (2001) 《對外漢語教材的創新》，見《語言文字與應用》第 4 期。
87. 費錦昌 (1998) 《對外漢字教學的特點、難點及其對策》，見《北京大學學報 (哲學社會科學版)》第 3 期。
88. 馮惟鋼 (1995) 《視聽說教學及其教材的編寫》，見《世界漢語教學》第 4 期。
89. 楊東升 (2003) 《商務漢語教材編寫初探》，見《遼寧工學院學報 (社會科學版)》第 1 期。
90. 楊聰榮 (2002) 《香港的語言問題與語言政策——兼談香港語言政策對客語族群的影響》，<http://www.ncu.edu.tw>。
91. 董明、桂弘 (2005) 《談談好教材的標準》，見《語言文字應用》第 1 期。
92. 趙文 (1996) 《對外漢語教學中的寫作教學》，見《外語與外語教學》第 1 期。
93. 語文教育及研究常務委員會 (2003) 《語文教育檢討總結報告：提升香港語文水平行動方案》，香港：語文教育及研究常務委員會。
94. 趙金銘 (1998) 《論對外漢語教材評估》，見《語言教學與研究》第 3 期。
95. 趙金銘 (主編) (2005) 《對外漢語教學概論》，北京：商務印書館。
96. 劉利民、劉爽 (2003) 《中介語產生的語言心理原因》，見《外語教學》第 1 期。
97. 「中國語言生活狀況報告」課題組、國家語言資源監測與研究中心 (編) (2006) 《中國語言生活狀況報告 (2005)》上、下編，北京：商務印書館。
98. 「中國語言生活狀況報告」課題組、國家語言資源監測與研究中心 (編) (2007) 《中國語言生活狀況報告 (2006)》上、下編，北京：商務印書館。
99. 「中國語言生活狀況報告」課題組、國家語言資源監測與研究中心 (編) (2008) 《中國語言生活狀況報告 (2007)》上、下編，北京：商務印書館。
100. 盧丹懷 (2005) 《香港雙語現象探索》，香港：三聯書店 (香港) 有限公司。
101. 盧福波 (1996) 《對外漢語教學實用語法》，北京語言文化大學出版社。
102. 韓鑒堂 (2005) 《漢字文化圖說》，北京語言大學出版社。
103. 譚成珠 (2001) 《現代漢語口語句式特點研究》，香港：香港普通話研習社。
104. 蘇冰 (2005) 《第二語言習得中的學習順序》，見《山東外語教學》第 1 期。
105. Acton, W. (1979). *Second Language Learning and Perception of Differences in Attitude*. Ph.D. dissertation, University of Michigan.
106. Adams, S. (1982). 'Scripts and the recognition of unfamiliar vocabulary: enhancing second language reading skills'. *Modern Language Journal*, 66, 155-159. Madison: National Federation of Modern Language Teachers Association.
107. Adiv, E. (1984). 'Language learning strategies: the relationship between L1 operating principles and language transfer in L2 development'. In Anderson, R. (ed.), *Second Languages: A Cross-linguistic Perspective*, 125-142. Rowley, MA:

Newbury House.

108. Adjémian, C. (1976). 'On the nature of interlanguage systems'. *Language Learning*, 26: 297-320.
109. Akamatsu, N. (2002). 'A similarity in word-recognition procedures among second language readers with different first language backgrounds'. *Applied Psycholinguistics*, 23, 117-133. Cambridge: Cambridge University Press.
110. Alderson, C. (1984). 'Reading in a foreign language: a reading problem or a language problem?' In Alderson, C. & Urquhart, H. (1984). *Reading in A Foreign Language*, 122-135. London: Longman.
111. Allen, P., Swain, M., Harley, B. & Cummins, J. (1990). 'Aspects of classroom treatment: toward a more comprehensive view of second language education'. *The Development of Second Language Proficiency*. Cambridge: Cambridge University Press.
112. Andersen, R. & Shirai, Y. (1996). 'The primacy of aspect in first and second language acquisition: The pidgin-creole connection'. In W. Ritchie & T. Bhatia (eds.), *Handbook of Second Language Acquisition*, 527-570. New York/London: Academic Press.
113. Anderson, N.J. (1991). 'Individual differences in strategy use in second language reading and testing'. *Modern Language Journal*, 75, 460-472. Madison: National Federation of Modern Language Teachers Association.
114. Anton, M. & DiCamilla, F. (1998). 'Socio-cognitive functions of L1 collaborative interaction in the L2 classroom'. *Canadian Modern Language Review*, 54, 314-342. Toronto: University of Toronto.
115. Archibald, J. (ed.) (2000). *Second Language Acquisition and Linguistic Theory*. Oxford: Blackwell Publisher.
116. Archibald, J., Roy, S., Harmel, S., Jesney, K.A. (2004). *A Review of the Literature on Second Language Learning*. Prepared by The Language Research Centre (LRC) of the University of Calgary. March 2004. Edmonton: Alberta Learning.
117. Archibald, John and Gary, Libben (1995). *Research Perspectives on Second Language Acquisition*. Toronto: Copp Clark.
118. Barnes, D. (1976). *From Communication to Curriculum*. Harmondsworth: Penguin.
119. Bernhardt, E. (1992). *Life in Language Immersion Classrooms*. Clevedon: Multilingual Matters.
120. Bernhardt, E., & Kamil, M. (1995). 'Interpreting relationships between L1 and L2 reading: Consolidating the linguistic threshold and the linguistic interdependence hypotheses'. *Applied Linguistics* 16 (1), 15-34. Oxford: Oxford University Press.
121. Bialystok, E. & Sharwood Smith, M. (1985). 'Interlanguage is not a state of mind: an evaluation of the construct for second language acquisition'. *Applied Linguistics* 6, 101-107. Oxford: Oxford University Press.
122. Bialystok, E. (1997). 'The structure of age: in search of barriers to second language acquisition'. *Second Language Research*, 13, 116-137. London: Edward Arnold Ltd.

123. Bogaards, P. & Laufer-Dvorkin, B. (eds.) (2004). *Vocabulary in A Second Language: Selection, Acquisition, and Testing*. Amsterdam: John Benjamins.
124. Bongaerts, T. & Poulishse, N. (1989). 'Communicative strategies in L1 and L2; same or different?' *Applied Linguistics*, 10, 253-268. Oxford: Oxford University Press.
125. Bongaerts, T., Planken, B., & Schils, E. (1995). 'Can late starters attain a native accent in a foreign language? A test of the Critical Period Hypothesis'. In D. Singleton & Z. Lengyel, *The Age Factor in Second Language Acquisition: A Critical Look at the Critical Period Hypothesis*, 30-50. Clevedon: Clevedon Multilingual Matters.
126. Boyle, E.R. (1990). 'Is there a bilingual answer for Hong Kong?' *Evaluation and Research in Education* 4 (3), 117-127. Clevedon: Clevedon Multilingual Matters.
127. Bremner, S. (1999). 'Language learning strategies and language proficiency: investigating the relationship in Hong Kong'. *Canadian Modern Language Review*, 55, 4, 490-514. Toronto: University of Toronto.
128. Brown, H.D. & Gonzo, S. (eds.) (1995). *Readings on Second Language Acquisition*. New Jersey: Prentice Hall Regents.
129. Canale, M. (1983). 'From communicative competence to language pedagogy'. In Richards & Schmidt (eds.) 1983. *Language and Communication*. London: Longman.
130. Canale, M. (1984). 'On some theoretical frameworks for language proficiency'. In C. Rivera (ed.), *Language Proficiency and Academic Achievement*. Clevedon: Multilingual Matters.
131. Carroll, S.E. (2001). *Input and evidence: The raw material of second language acquisition*. Amsterdam: John Benjamins.
132. Cenoz, J. (2003). 'The Intercultural Style Hypothesis: L1 and L2 interaction in requesting behaviour'. In V.J. Cook (ed), *L2 Effects on the Second Language on the First. Second Language Acquisition*, Clevedon: Multilingual Matters.
133. Chan, Kwok-kin & Hung, Betty (1994). *A Cantonese Book*, Hong Kong: Greenwood Press.
134. Chow, Esther Bun-ching & Chan, Conrad Hoi-cheong (1997). *Living Cantonese for Intermediate Learners*, Hong Kong: Greenwood Press.
135. Coady, J & Huckin, T. (eds.) (1997). *Second Language Vocabulary Acquisition*. Cambridge: Cambridge University Press.
136. Cummins, J. (1978). 'Educational implications of mother tongue maintenance in minority language groups'. *Canadian Modern Language Review*, 34, 395-416. Toronto: University of Toronto.
137. Cummins, J. (1981). 'The role of primary language development in promoting educational success for language minority students'. *Schooling and Language Minority Students: A Theoretical Framework*. National Evaluation, Dissemination and Assessment Centre, California State University.
138. Cummins, J. (1983). 'Language proficiency and academic achievement'. In J.W. Oller, Jr. (Ed.), *Issues in language testing research*, 108-130. Rowley, Massachusetts: Newbury House.

139. Cziko, G. (1980). 'Language competence and reading strategies: a comparison of first and second language errors'. *Language Learning*, 30, 101-116. Oxford: Oxford University Press.
140. Garcia, O. & Baker, C. (eds.) (1995). *Policy and Practice in Bilingual Education*. Clevedon: Multilingual Matters.
141. Hung, B. (2000). *Interactive Cantonese* [sound recording]. Hong Kong: Greenwood Press.
142. Kane, D. (2006). *The Chinese Language: Its History and Current Usage*. Singapore: Tuttle Publishing.
143. Karlgren, B. (1923). 'Sound and symbol in Chinese'. In Onions, C.T. (ed.)'. *The World's Manuals. Language and Literature Series*. Oxford: The Clarendon Press.
144. Krashen, S.D. & Terrell, T. (1983). *The Natural Approach: Language Acquisition in the Classroom*. Oxford, England: Pergamon Press.
145. Krashen, S.D. (1976). 'Formal and informal linguistic environments in language acquisition and language learning'. *TESOL Quarterly*, 10, 157-168. Washington, D.C.: TESOL.
146. Krashen, S.D. (1978). 'The monitor model for second language acquisition'. In R. Gingras. ed., *Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching*. Arlington, Va.: Center for Applied Linguistics.
147. Krashen, S.D. (1981). 'The "fundamental pedagogical principle" in second language teaching'. *Studia Linguistica*, 35 (1-2): 50-70. Oxford: Blackwell Publisher.
148. Krashen, S.D. (1981). *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Pergamon, Oxford: Oxford University Press.
149. Krashen, S.D. (1985). *Language Acquisition and Language Education*. Alemany Press, reprinted Prentice-Hall 1989. New York: Prentice Hall International.
150. Krashen, S.D. (1989). 'We acquire vocabulary and spelling by reading: additional evidence for the input hypothesis'. *Modern Language Journal*, 73, 4, 440-464. Madison: National Federation of Modern Language Teachers Association.
151. Krashen, S.D. (1996). *Under Attack: The Case Against Bilingual Education*. California: Language Education Associates.
152. Krashen, S.D. (2007). 'Stephen Krashen's Theory of Second Language Acquisition'. <http://www.sk.com.br/sk-krash.html>
153. Kwan, Coi Wah (1989). 'The Right Word in Cantonese (廣州話指南)'. Hong Kong: Commercial Press.
154. Lam, Agnes S.L. (2005). *Language Education in China Policy and Experience from 1949*. Hong Kong: Hong Kong University Press.
155. Larsen-Freeman, D. (1983). 'Second language acquisition: getting the whole picture'. In Bailey, K.M, Long, M. & Peck, S. (eds.) *Second Language Acquisition Studies*, 3-22. Massachusetts: Newbury House, Rowley.
156. Larsen-Freeman, D. (2000). 'Second language acquisition and applied linguistics', *Annual Review of Applied Linguistics*, 20, 165-181. Rowley, Massachusetts: Newbury House.

157. Lau, S. (1968). *Elementary Cantonese*. Hong Kong : The Government Printer.
158. Laufer, B. & Eliasson, S. (1993). 'What causes avoidance in L2 learning: L1 L2 difference, L1/L2 similarity, or L2 complexity?' *Studies in Second Language Acquisition*, 15, 1, 35-48. Cambridge: Cambridge University Press.
159. Laufer, B. (2003). 'The influence of L2 on L1 collocational knowledge and on L1 lexical diversity in free written expression'. In V.J. Cook (ed.), *L2 Effects on the L1*, 19-31. Clevedon: Multilingual Matters.
160. Lee, Philip Yong-kin (2000). *Listening to Cantonese Basic Skills*. Hong Kong: Greenwood Press.
161. Lee, Philip Yong-kin (2001). *Intermediate Cantonese: Themes for Listening & Speaking*. Hong Kong: Greenwood Press.
162. Lee, Siu-lun Cedric & Tanaka, Masumi (2002). *Learning Cantonese Through Stories: the Story of Minami*. Hong Kong: Greenwood press.
163. Lee, Cream Yin-ping (1998). *Current Cantonese Colloquialisms* [sound recording]. Hong Kong: Greenwood Press.
164. Lightbown, P. & Spada, N. (1999). 'Instruction, first language influence and developmental readiness in second language acquisition'. *Modern Language Journal*, 83, 1, 1-22. Madison: National Federation of Modern Language Teachers Association.
165. Lightbown, P. & Spada, N. (2000). 'Do they know what they're doing? L2 learners' awareness of L1 influence'. *Language Awareness*, 9, 198-217. Clevedon: Multilingual Matters.
166. Macaro, E. (2001). *Learning Strategies in Foreign and Second Language Classrooms*. London: Continuum.
167. Macaro, E. (2003). *Teaching and Learning a Second Language: A Review of Recent Research*. London: Continuum.
168. Major, R.C. (1998). 'Interlanguage phonetics and phonology: an introduction', *Studies in Second Language Acquisition*, 20, 131-137. Cambridge: Cambridge University Press.
169. Matthews, S. & Yip, V. (1994). *Cantonese: A Comprehensive Grammar*. London: Routledge Publishers.
170. Myers-Scotton, C. (2006). *Multiple Voice: An Introduction to Bilingualism*, Malden: Blackwell Publishing Ltd.
171. Myles, F. & Mitchell, R. (1998), *Second Language Learning Theories*, London: Arnold.
172. Nunan, D. (1999). *Second Language Teaching and Learning*. Boston: Heinle and Heinle Publishers.
173. Ogbu, J. (1992). 'Understanding cultural diversity and learning'. *Educational Researcher*, 21 (8), 5-14, 24. Washington, D.C.: American Educational Research Association.
174. Oksaar, E. (1990). 'Language contact and culture contact: towards an integrative approach in second language acquisition research'. In Dechert (ed.), *Current trends in European second language acquisition research*. Clevedon: Multilingual

Matters.

175. Pienemann, M. (1998). *Language Processing and Second-Language Development: Processability Theory*. Amsterdam: John Benjamins.
176. Pienemann, M., Johnston, M., & Brindley, G. (1988). 'Constructing an acquisition-based procedure for second language assessment', *Studies in Second Language Acquisition*, 217-243. Cambridge: Cambridge University Press.
177. Poole, D. (1992). 'Language socialisation in the second language classroom'. *Language Learning*, 42: 593-616. Cambridge: Cambridge University Press.
178. Poullisse, N. & Bongaerts, T. (1994). 'First language use in second language production'. *Applied Linguistics*, 15, 1, 36-57. Oxford: Oxford University Press.
179. Prabhu, N.S. (1987). *Second Language Pedagogy*. Oxford: Oxford University Press.
180. Ringbom, H. (1992). 'On L1 transfer in L2 comprehension and L2 production'. *Language Learning*, 42: 85-112. Cambridge: Cambridge University Press.
181. Salaberry, Rafael; Shirai, Yasuhiro. (2002). *The L2 Acquisition of Tense-Aspect Morphology*. Amsterdam: John Benjamins.
182. Schwartz, B. & Sprouse, R. (1996). 'L2 cognitive states and the Full Transfer/ Full Access model'. *Second Language Research*, 12(1), 40-72. London: Edward Arnold Ltd.
183. Sinclair, B. & Ellis, N. (1995). 'The Silent Period and Working Memory'. In Sajavaara edition.
184. Sinclair-de-Zwart, H. (1973). 'Language acquisition and cognitive development'. In Moore edition.
185. Snow, D. (2004). *Cantonese as a Written Language: The Growth of a Written Chinese Vernacular*. Hong Kong: Hong Kong University Press.
186. Tang, S.W. & Liu, C.S.L. (eds.) (2002). *On the Formal Way to Chinese Languages*. Stanford: Center for the Study of Language and Information.
187. Tong, K. & Gregory J. (1994). *Colloquial Cantonese* [sound recording]. London; New York: Routledge.
188. Verhoeven, L. & Boeschoten, H. (1986). 'First Language attrition in a second language submersion programme', *Applied Psycholinguistics*, 7, 241-256. Cambridge: Cambridge University Press.
189. White, L. (2000). 'Second language acquisition: from initial stage to final stage'. In J.A. Archibald, *Second Language Acquisition and Linguistics Theory*, 130-155. Malden, Massachusetts: Blackwell Publisher.
190. Wieger, S.J.L. (1915). *Chinese Characters: Their Origin, Etymology, History, Classification and Signification*. New York: Dover Publications, Inc.,
191. Woolard, K. (1985). 'Language variation and cultural hegemony: toward an integration of sociolinguistic and social theory'. *American Ethnologist*. Arlington, VA.: American Anthropological Association/ Washington: American Ethnological Society.
192. Zimmerman, C.B. (1997). 'Do reading and interactive vocabulary instruction make

a difference? An empirical of L1 influence on L2 acquisition'. *Language Learning*, 47(1), 43-57.

Annex - Homepage

1. Database of the Hong Kong Council of Social Service
<http://www.hkcss.org.hk>
2. CMI Support Centre, the University of Hong Kong
<http://www.cmi.hku.hk>
3. Hong Kong Examination and Assessment Authority
<http://www.hkeaa.edu.hk>
4. Race Relations Unit of Constitutional and Mainland Affairs Bureau, HKSAR
<http://www.cmab.gov.hk/rru/>
5. Chinese Language Education, Education Bureau, HKSAR
<http://www.edb.gov.hk/cd/chi>
6. Language Learning Support, Education Bureau, HKSAR
<http://www.edb.gov.hk/languagesupport>
7. Curriculum Development, Education Bureau, HKSAR
<http://www.edb.gov.hk/cd>
8. Hong Kong Unison
<http://www.unison.org.hk>
9. Hong Kong Quality Education Fund
<http://qef.org.hk/big5/index.htm>
10. Ministry of Education of the People's Republic of China
<http://www.moe.edu.cn/>
11. The Office of Chinese Language Council International
<http://www.hanban.edu.cn/>
12. Ministry of Education, Singapore
<http://www1.moe.edu.sg>

Committee Membership

This Supplementary Guide is prepared by Curriculum Development Council (CDC) Committee on Chinese Language Education and CDC Ad Hoc Committee on Supplementary Guide to the Chinese Language Curriculum for Non-Chinese Speaking Students on the basis of the *Chinese Language Education Key Learning Area Curriculum Guide (Primary 1 to Secondary 3)* (2002) and a series of Chinese Language curriculum guides recently announced, and a comprehensive consideration on comments and suggestions gathered from various sectors. The membership of the CDC Committee on Chinese Language Education and Ad hoc Committee on Supplementary Guide to the Chinese Language Curriculum for Non-Chinese Speaking Students are listed below.

Curriculum Development Council Committee on Chinese Language Education

(as from 1 September 2005)

Chairperson	Mr HUI Sau-yan (since 1.9.2007) Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School
	Mrs TSUI CHIANG Fung (until 31.8.2007) Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School
Vice-Chairperson	Mr LEE Siu-tat Curriculum Development Institute, Education Bureau
Members from Tertiary Institutions	Dr CHUNG Ling-sung Faculty of Education, The University of Hong Kong
	Dr TONG Ho-kin Department of Chinese, Hong Kong Institute of Education
	Dr LEUNG Yin-bing (since 1.9.2007) Department of Education Studies Hong Kong Baptist University
	Prof CHOW Kwok-ching (until 31.8.2007) Department of Chinese Language and Literature Hong Kong Baptist University
Members from Related Professional Bodies	Prof CHAN Shui-duen The Confucius Institute of Hong Kong (since 1.9.2007)
	Chinese Language Centre (until 31.8.2007) The Hong Kong Polytechnic University

	Dr HO Wai-kit Centre for Putonghua Education Research and Development The Chinese University of Hong Kong
School Heads	Mr SO Wai-ming LKWFS Lau Tak Yung Memorial Primary School
	Ms NG Woon-ling SRBCEPSA Ho Sau Ki School
	Ms TSANG TSE Kit-fong Bethel High School (since 1.9.2007) Pui Ying Secondary School (until 31.8.2007)
	Mr KWOK Yiu-fung (Since 1.9.2007) Buddhist Wong Wan Tin College
School Teachers	Ms SHI Mei-fong Clementi Middle School
	Ms OR Ting-ting Kwun Tong Government Primary School (Sau Ming Road)
	Mr MA Kar-kin St Antony's School
	Ms YUEN Fung-yee (since 1.9.2007) Aplichau Kai Fong Primary School
	Ms MOU Suet-fong Creative Secondary School (since 22.2.2008) Creative Primary School (until 31.8.2007)
	Ms HO Yin-ping (until 1.1.2008) Chan Shu Kui Memorial Secondary School
	Dr POON Po-chiu (until 31.8.2006) Ju Ching Chu Secondary School (Yuen Long)
	Ms Lau Mei-king (1.9.2006 – 31.8.2007) TWGH Li Ka Shing College
Member from Committee on Early Childhood Education	Ms YIP Siu-fun (since 1.9.2007) Caritas Ling Yuet Sin Kindergarten
	Ms CHAN Kar-mun (until 31.8.2007) North Point Methodist Church Kindergarten
Member from Committee on Special Education Needs	Mrs LO NG Wai-fun (since 1.9.2007) Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School
	Mrs LING LAU Yuet-fun (until 31.8.2007) Sha Tin Public School

Member from Hong Kong Examinations and Assessment Authority	Mr LAI Kwok-wai Hong Kong Examinations and Assessment Authority
Human Resource Professional	Mrs Virginia S K LO (until 31.8.2007) Hong Kong and Shanghai Banking Corporation
Co-Opt Member	Dr LAU Siu-ling (until 31.8.2007) Primary Chinese Language Education Research Association
Ex-Officio Members	Mrs TONG AU Yin-man (since 22.8.2006) Quality Assurance Division, Education Bureau Ms CHUNG Siu-sun (until 21.8.2006) Quality Assurance Division, Education Bureau
Secretary	Mr CHENG Man-leung Curriculum Development Institute, Education Bureau

**Membership of the CDC Ad hoc Committee on
the Supplementary Guide to the Chinese Language Curriculum
for Non-Chinese Speaking Students**

(as from 26 July 2007)

Convenor	Mr LEE Siu-tat Curriculum Development Institute, Education Bureau
Member from Tertiary Institutions	Dr LEUNG Yin-bing Department of Education Studies Hong Kong Baptist University
School Heads	Mr SO Wai-ming LKWFS Lau Tak Yung Memorial Primary School Mrs TSANG TSE Kit-Fong Bethel High School (since 1.9.2007) Pui Ying Secondary School (until 31.8.2007)
School Teachers	Mr HUI Sau-yan Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School Ms NG Wai-sze Shap Pat Heung Rural Committee Kung Yik She Primary School
Member from Hong Kong Examinations and Assessment Authority	Dr LUO Guan-zhong Hong Kong Examinations and Assessment Authority
Ex-Officio Member	Ms Christine Y L CHOI School-based Support Services Office, Education Bureau
Secretary	Mr CHENG Man-leung Curriculum Development Institute, Education Bureau
Observers	Dr CHUNG Ling-sung Faculty of Education, The University of Hong Kong Prof CHAN Shui-duen The Confucius Institute of Hong Kong The Hong Kong Polytechnic University